

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 361/2017 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 361/2017

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

一、授予海事及水務局局長黃穗文或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與國際海事組織簽署《中華人民共和國澳門特別行政區（中國澳門）和國際海事組織關於參加海事組織會員國審核機制的合作備忘錄》。

1. São delegados na directora dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, na assinatura do «Memorando de Cooperação entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (Macau SAR, China) e a Organização Marítima Internacional sobre a participação no sistema de auditoria dos membros da OMI», a celebrar com a Organização Marítima Internacional.

二、本批示自公佈日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

二零一七年九月二十六日

26 de Setembro de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 362/2017 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 362/2017

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第7/2016號法律修改和重新公佈的十一月一日第66/99/M號法令《私人公證員通則》第三條第二款b項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea b) do n.º 2 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro (Estatuto dos Notários Privados), alterado e republicado pela Lei n.º 7/2016, o Chefe do Executivo manda:

一、第231/2017號行政長官批示第三款修改如下：

1. O n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2017 passa a ter a seguinte redacção:

“三、典試委員會由下列成員組成：

«3. O júri é constituído por:

主席：登記官 Vicente João Monteiro

Presidente: Vicente João Monteiro, conservador.

正選委員：私人公證員石立妍

Vogais efectivos: Paulino do Lago Comandante, notário privado; e

第一公證署公證員盧瑞祥

Lou Soi Cheong, notário do Primeiro Cartório Notarial.

候補委員：第二公證署公證員羅靖儀

Vogais suplentes: Lo Cheng I, notária do Segundo Cartório Notarial; e

海島公證署公證員陳彥照”

Chan In Chio, notário do Cartório Notarial das Ilhas.»

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一七年九月二十六日

26 de Setembro de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 363/2017 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《澳門特別行政區經營中式彩票專營特許合同》第十六條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva擔任政府駐榮興彩票有限公司代表的委任自二零一七年十月二十五日起續期一年。

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

二零一七年九月二十七日

行政長官 崔世安

第 58/2017 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一七年六月二十一日通過的關於剛果民主共和國局勢的第2360（2017）號決議的中文及英文正式文本。

二零一七年九月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 363/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no n.º 1 da cláusula 16.ª do «Contrato de concessão, em regime de exclusivo, da exploração na Região Administrativa Especial de Macau de lotarias chinesas» em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, de Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva, pelo período de um ano, a partir de 25 de Outubro de 2017.

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

27 de Setembro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 58/2017

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2360 (2017), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 21 de Junho de 2017, relativa à situação na República Democrática do Congo, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 28 de Setembro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 2360 (2017) 號決議

安全理事會 2017 年 6 月 21 日第 7981 次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於剛果民主共和國的各項決議和主席聲明，

重申對剛果民主共和國和該區域所有國家的主權、獨立、統一和領土完整的堅定承諾，強調必須充分遵守互不干涉、睦鄰友好和區域合作原則，

強調指出剛果民主共和國政府對確保境內安全和保護人民以及遵守法治、尊重人權和遵守國際人道主義法，包括防範危害人類罪和戰爭罪負有首要責任，

表示注意到第 1533 (2004) 號決議所設、後經第 1807 (2008)、1857 (2008)、1896 (2009)、1952 (2010)、2021 (2011)、2078 (2012)、2136 (2014)、2198 (2015) 和 2293 (2016) 號決議延長任期的剛果民主共和國問題專家組（“專家組”）的臨時報告（S/2016/1102），

最強烈地譴責殺害在中開賽省監測制裁制度的 2 名專家組成員的行徑，向受害者家屬、美國、智利和瑞典三國政府以及剛果民主共和國問題專家組和聯合國秘書處表示最深切的慰問，還對陪同上述專家的 4 名剛果國民下落不明表示關切，

重申剛果民主共和國政府要迅速全面調查 2 名專家組成員被害事件，並將兇手繩之以法，促請剛果民主共和國政府依據剛果民主共和國國家法律，與聯合國進行的調查以及瑞典或美國可能開展的執法調

查合作，在這方面，歡迎秘書長設立聯合國調查委員會，調查 2 名專家的死亡情況，並歡迎他承諾聯合國儘一切可能確保將兇手繩之以法，

回顧《剛果民主共和國區域和平、安全與合作框架》實施工作所具有的重要戰略意義，再次呼籲所有簽署方迅速、全面和誠意履行各自根據這一協議作出的承諾，以便消除衝突根源，制止一再出現的暴力循環，

回顧該區域所有國家都在和平、安全與合作框架下承諾不干涉鄰國內政，不容忍武裝團體，也不向其提供任何類型的援助或支持，並再次強烈譴責向在該區域內開展活動的武裝團體提供一切內部或外部支持，包括提供財政、後勤或軍事支助，

仍極為關切安全和人道主義局勢依然對平民產生嚴重影響，表示深為關切最近剛果民主共和國境內流離失所者人數激增，還重申深為關切外國和國內武裝團體持續不斷的軍事活動以及偷運剛果自然資源特別是黃金和象牙的行為，強調指出必須根據第 2348（2017）號決議，解除包括解放盧旺達民主力量（盧民主力量）、民主同盟軍、上帝抵抗軍（上帝軍）在內的所有武裝團體以及剛果民主共和國境內所有其他武裝團體的行動能力，

譴責開賽省最近幾個月發生的暴力事件，表示嚴重關切該省內據稱發生了侵犯和踐踏人權情況，再次表示嚴重關切該省內地方民團實施嚴重違反國際人道主義法行為，在武裝衝突中違反適用的國際法招募和使用兒童，以及襲擊剛果民主共和國安全部隊及國家權威象徵，還再次表示嚴重關切最近有報告稱發現 42 個萬人坑以及剛果民主共和國安全部隊成員殺害平民，所有這些行為都可能構成國際法規定的

戰爭罪，

重申必須且迫切需要迅速和透明地調查東西開賽省發生的違反國際人道主義法以及侵犯和踐踏人權行為，還重申安理會打算密切監測剛果民主共和國政府宣佈的為伸張正義和追究所有侵害行為負責者的責任而由剛果民主共和國政府、聯剛穩定團和聯合國駐剛果民主共和國人權事務聯合辦事處與非盟合作對這些侵害行為包括過度使用武力情況進行的聯合調查進展情況，期待調查取得成果，

譴責 2014 年 10 月以來貝尼地區有 600 多名平民被殘忍殺害，表示深為關切武裝團體特別是民主同盟軍構成持續威脅，該區域暴力行為不斷，還表示關切有報告稱剛果（金）武裝部隊人員與地方武裝團體相互勾結，特別是最近有報告稱剛果（金）武裝部隊個別軍官參與製造貝尼地區的不安全情勢，呼籲開展調查，以確保追究上述行為負責者的責任，注意到剛果民主共和國政府在 2016 年 6 月 15 日的信（S/2016/542）中作出的承諾，

還表示關切，由於不安全和暴力行為，剛果民主共和國東部地區的人道主義准入遇到更大阻礙，人道主義行為體和人道主義資產繼續受到襲擊，着重指出這些行為可以構成依本決議第 2 段列入名單的理由，促請衝突各方尊重人道主義行為體的公正性、獨立性和中立性，

重申完成 3 月 23 日運動（3•23 運動）前戰鬥人員永久復員工作的重要性，強調指出確保該運動前戰鬥人員不重新集結也不加入其他武裝團體的重要性，呼籲與區域有關國家協調，加快執行《內羅畢宣言》和 3•23 運動前戰鬥人員《解除武裝、復員、遣返、重返社會和重新安置方案》（《復員遣返方案》），包括消除阻礙遣返的障礙，

譴責違反第 1533(2004)、1807(2008)、1857(2008)、1896(2009)、1952(2010)、2021(2011)、2078(2012)、2136(2014)、2198(2015)和 2293(2016)號決議在剛果民主共和國境內和進入剛果民主共和國的非法武器流動，包括流入各武裝團體和在它們之間流動，申明安理會決心繼續密切監測其關於剛果民主共和國的各項決議規定的軍火禁運和其他措施的執行情況，

在這方面，確認安理會規定的軍火禁運大大有助於打擊小武器和輕武器在剛果民主共和國境內的非法轉讓，也有助於衝突後建設和平、前戰鬥人員解除武裝、復員和重返社會工作以及安全部門改革，

着重指出透明和有效地管理自然資源以及制止非法走私和販運此類資源的行為對於剛果民主共和國的可持續和平與安全至關重要，表示關切武裝團體非法開採和販運自然資源，並關切武裝衝突對自然保護區產生的不利影響，讚揚剛果民主共和國公園管理員和其他人努力保護這些保護區，鼓勵剛果民主共和國政府繼續努力保障這些保護區的安全，強調指出安理會充分尊重剛果民主共和國政府對其自然資源的主權及其為此有效管理這些資源的責任，

回顧非法開採自然資源（包括偷獵和非法販運野生動物）、非法買賣這些資源與軍火擴散和販運活動有關聯，是助長和加劇大湖區衝突的主要因素之一，鼓勵大湖區問題國際會議和參與打擊非法開採自然資源行為的各國政府繼續作出區域努力，為此強調指出，必須開展區域合作和深化經濟一體化，尤其注意開採自然資源問題，

注意到專家組的調查結果，即在礦產貿易和追查計劃方面已作出積極努力，但黃金仍然是一個嚴峻的挑戰，回顧《大湖區問題國際會議打擊非法開採大湖區自然資源特別會議盧薩卡宣言》和宣言關於開

展行業盡職調查的呼籲，讚揚大湖區問題國際會議在這一問題上作出承諾並取得進展，特別指出該區域各國政府和貿易中心，特別是那些參與黃金精煉和黃金貿易的各國政府和貿易中心必須加緊努力，提高警惕，防止走私，減少可能會破壞剛果民主共和國和大湖區問題國際會議區域努力的做法，

關切地注意到有報告顯示仍有武裝團體和一些剛果（金）武裝部隊人員參與礦產非法貿易、木炭和木材非法生產和貿易以及野生動物的偷獵和販運，

深為關切地注意到武裝團體在剛果民主共和國東部不斷嚴重踐踏人權和違反國際人道主義法，侵害平民，包括實施即決處決、性暴力和性別暴力以及大規模招募和使用兒童，

回顧充分及時地執行 2016 年 12 月 31 日協議對於支持過渡機構的正當性至關重要，強調指出根據《憲法》並遵照《非洲民主、選舉和治理憲章》落實和平可信的選舉周期對於在剛果民主共和國實現持久穩定和鞏固憲政民主極其重要，並呼籲根據該協議立即採取建立信任措施，包括結束對剛果民主共和國政治空間的限制，特別是結束對政治反對派和民間社會成員的任意逮捕和拘留，以及結束對意見自由和表達自由包括新聞出版自由等基本自由的限制，還強調指出剛果民主共和國政府及其國內夥伴必須採取一切必要步驟，加速籌備選舉而不再拖延，包括讓婦女在各級參與，並確保營造一個有利於以和平和包容方式開展政治活動的環境，根據 12 月 31 日協議舉行選舉，

繼續深為關切有報告稱剛果（金）武裝部隊、國家情報局、共和國衛隊和剛果國家警察某些成員的嚴重侵犯人權和違反國際人道主義法行為有所增加，敦促各方避免暴力和挑釁並尊重人權，強調剛果

民主共和國政府必須遵守使用武力的相稱性原則，

回顧在安全部隊所有官兵中消除有罪不罰現象的重要性，強調指出剛果民主共和國政府需要為此繼續努力，確保安全部隊的專業性，

要求迅速逮捕和審判所有對違反國際人道主義法和侵犯或踐踏人權行為、包括侵害兒童的暴力或虐待行為以及性暴力和性別暴力行為的負責者並追究其責任，

回顧其所有關於婦女與和平與安全、關於兒童與武裝衝突以及關於武裝衝突中保護平民的相關決議，還回顧 2014 年 9 月 18 日通過的安全理事會兒童與武裝衝突問題工作組關於剛果民主共和國武裝衝突各方的結論（S/AC.51/2014/3），

歡迎剛果民主共和國政府包括性暴力和招募兒童問題總統顧問作出努力，與負責兒童與武裝衝突問題秘書長特別代表、負責性暴力問題秘書長特別代表和聯剛穩定團合作執行關於防止和消除剛果（金）武裝部隊招募和使用兒童和性暴力行為以及消除與衝突有關的性暴力包括剛果（金）武裝部隊實施性暴力未受懲罰問題的行動計劃，

指出切實執行制裁制度非常重要，包括鄰近國家以及區域和次區域組織可在這方面發揮關鍵作用，鼓勵努力進一步加強合作，

着重指出，按委員會準則第 11 節的規定及時向委員會詳細通報武器、彈藥和訓練的情況至關重要，

認定剛果民主共和國的局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

制裁制度

1. 決定將第 2293 (2016) 號決議第 1 至 6 段規定的措施，包括其中重申的內容，延長至 2018 年 7 月 1 日，並決定待本決議第 5 段所提及的最後報告提交後至遲於 2017 年 10 月 31 日審查本決議各項規定；

2. 重申第 2293 (2016) 號決議第 5 段所述措施須適用於委員會指認參與第 2293 (2016) 號決議第 7 段所述破壞剛果民主共和國和平、穩定或安全的行為或支持這些行為的個人和實體；

3. 決定這些行為包括籌劃、指揮、資助或參與對聯剛穩定團維持和平人員或包括專家組成員在內的聯合國人員的襲擊；

專家組

4. 決定將專家組的任務期限延至 2018 年 8 月 1 日，表示打算至遲於 2018 年 7 月 1 日審查這一任務期限，並就進一步延長採取適當行動，請秘書長與委員會協商，儘快採取必要的行政措施，酌情利用以往各項決議所設專家組成員的專長，重新組建專家組；

5. 鑑於專家組目前開展工作的特殊情況並考慮到 2017 年 6 月 15 日委員會主席給安全理事會主席的信，將第 2293 (2016) 號決議第 9 段要求的專家組最後報告的提交期限延至 2017 年 8 月 15 日；

6. 請專家組完成下文合併開列的任務，並與委員會討論後，至遲於 2017 年 12 月 30 日向安理會提交中期報告，至遲於 2018 年 6 月 15 日提交最後報告，並每個月向委員會通報最新情況，但提交中期報告和最後報告的月份除外；

(a) 協助委員會完成任務，包括為委員會提供可用於指認可能參與本決議第 2 段所述活動的個人和實體的相關信息；

(b) 收集、查閱和分析執行情況的信息，重點關注不遵守本決議規定措施的情事；

(c) 酌情考慮和提出旨在提高會員國特別是該區域各國能力的方法，以確保本決議規定實行的措施得到有效執行；

(d) 收集、查閱和分析剛果民主共和國境內武裝團體和犯罪網絡的區域和國際支助網絡信息；

(e) 收集、查閱和分析通過非法販運網絡等途徑供應、出售或轉讓軍火、相關軍用物資和有關軍事援助以及剛果民主共和國安全部隊向武裝團體轉讓軍火和相關軍用物資的信息；

(f) 收集、查閱和分析剛果民主共和國境內嚴重違反國際人道主義法和侵犯踐踏人權行為人包括安全部隊行為人的信息；

(g) 評價本決議第 21 段所述礦物追查計劃的影響，並繼續同其他論壇協作；

(h) 協助委員會完善和更新受本決議規定措施限制的個人和實體名單的信息，包括提供生物鑑別信息和公開公佈的列名理由簡述的增列信息；

7. 表示充分支持專家組，要求加強所有國家特別是該區域各國、聯剛穩定團、聯合國相關機構與專家組之間的合作，還鼓勵各方和所有國家確保其管轄或控制下的個人和實體與專家組合作，再次要求各方和所有國家保障專家組成員及其支助人員的安全，並要求各方和所

有國家包括剛果民主共和國和該區域各國允許不受阻礙立即的接觸，特別是接觸專家組認為與執行任務有關的人員、文件和地點；

8. 促請專家組就執行任務的相關事宜與安全理事會設立其他專家委員會或專家組積極合作；

武裝團體

9. 強烈譴責在該區域開展行動的所有武裝團體，譴責它們違反國際人道主義法以及其他適用的國際法、踐踏人權包括襲擊平民、聯剛穩定團維持和平人員和人道主義行為體、進行即決處決、實施性暴力和性別暴力以及大規模招募和使用兒童，重申將追究對此負責者的責任；

10. 要求盧民主力量、民主同盟軍、上帝軍和在剛果民主共和國境內活動的其他所有武裝團體立即停止一切形式的暴力和其他破壞穩定活動，包括停止開採自然資源，並要求它們的成員立即永久解散，放下武器，釋放軍中的所有兒童並讓他們復員；

國家和區域承諾

11. 歡迎剛果民主共和國政府迄今為止在終止在武裝衝突中招募和使用兒童行為方面取得的進展，敦促剛果民主共和國政府繼續在整個軍事指揮鏈中，包括在邊遠地區，全面執行和宣傳它在與聯合國簽署的行動計劃中作出的承諾，保護女童和男童不受性暴力侵害，還促請剛果民主共和國政府確保不以關於兒童與武裝團體有關聯的指控為由關押兒童；

12. 歡迎剛果民主共和國政府為打擊和防止衝突中的性暴力作出努力，包括在消除有罪不罰現象方面取得進展，促請剛果民主共和國

政府履行它在行動計劃中作出的終止武裝部隊性暴力和侵害行為的承諾，並為此繼續作出努力，指出如果不這樣做，今後秘書長關於性暴力問題的報告可再次點名提到剛果（金）武裝部隊；

13. 強調指出剛果民主共和國政府必須積極追究那些要對該國境內戰爭罪和危害人類罪負責的人的責任，必須為此開展區域合作，包括政府目前同國際刑事法院進行的合作，鼓勵聯剛穩定團在這方面利用現有授權為剛果政府提供協助，促請《和平、安全與合作框架》的所有簽署方繼續履行承諾，相互之間並與剛民主共和國政府及聯剛穩定團為此充分合作；

14. 回顧那些應對剛果民主共和國和該區域內違反國際人道主義法和侵犯踐踏人權行為負責的人絕不應不受懲罰，為此敦促剛果民主共和國、該區域所有國家和聯合國其他有關會員國將此種行為人包括安全部門內行為人繩之以法並追究責任；

15. 促請剛果民主共和國政府在國際夥伴援助下，繼續加強武器彈藥儲存的安全、問責與管理，視需要並按要求處理據報有武器流入武裝團體手中的情況，並根據《內羅畢議定書》和小武器問題區域中心規定的標準，迅速執行一個全國武器標識方案，特別是對國有武器加標識；

16. 強調剛果民主共和國政府負有在剛果民主共和國東部加強國家權威和治理的首要責任，包括切實開展安全部門改革，以便於進行軍隊、警察和司法部門改革，並鑄除侵犯踐踏人權行為和違反國際人道主義法行為不受懲罰現象，敦促剛果民主共和國政府在這方面根據該國依《和平、安全與合作框架》作出的承諾，進一步作出努力；

17. 敦促剛果民主共和國政府和有關各方迅速執行 2016 年 12 月 31 日《全面和包容各方的政治協議》，確保根據《剛果憲法》營造有利於自由、公正、可信、包容、透明、和平和及時選舉進程的環境，回顧安理會第 2348（2017）號決議所有相關段落；

18. 促請所有國家特別是該區域各國採取有效步驟，確保無在本國領土上或從本國領土為存在於剛果民主共和國境內或經由該國過境的武裝團體提供支持的情況，強調指出需要處理那些支持、招募和使用兒童兵、資助在剛果民主共和國境內活動的武裝團體和為其進行招募的網絡，還需要處理剛果（金）武裝部隊人員在當地與武裝團體勾結的問題，促請所有國家採取步驟，酌情追究居住在其境內的盧民主力量和其他武裝團體領導人和成員的責任；

自然資源

19. 還鼓勵剛果民主共和國政府繼續努力處理非法開採和走私自然資源問題，包括追究參與非法買賣自然資源特別是黃金和野生動物產品的剛果（金）武裝部隊成員的責任；

20. 強調指出需要進一步作出努力，切斷通過非法買賣自然資源，包括買賣黃金或野生動物產品，為從事破壞穩定活動的武裝團體提供資金的渠道；

21. 為此，歡迎剛果政府採取措施，實施專家組和經濟合作與發展組織（經合發組織）提出的礦物供應鏈盡職調查準則，肯定剛果政府為執行礦物追查計劃而作出的努力，促請所有國家協助剛果民主共和國、大湖區問題國際會議和大湖區各國以負責任的方式開展礦物貿易；

22. 歡迎該區域各國政府採取措施執行專家組的盡職調查準則，包括根據經合發組織的指導意見和國際慣例，在本國立法中採用大湖區問題國際會議的區域核證機制，要求把核證工作擴大到該區域的其他會員國，促請所有國家，特別是該區域各國，繼續宣傳有關盡職調查準則，包括敦促剛果礦產品的進口商、包括黃金精煉廠在內的加工行業和消費者根據第 1952（2010）號決議第 19 段開展盡職調查；

23. 鼓勵大湖區問題國際會議和大湖區問題國際會議會員國與目前在剛果民主共和國境內運作的行業體制密切合作，以確保可持續、透明和可問責地運作，還肯定和鼓勵剛果民主共和國政府繼續支持建立有關可追溯性和盡職調查系統，從而使手工開採的黃金能夠出口；

24. 繼續鼓勵大湖區問題國際會議建立必要技術能力，以協助會員國打擊非法開採自然資源行為，注意到一些大湖區問題國際會議會員國已取得顯著進展，讚揚所有根據第 1952（2010）號決議第 19 段全面開展區域核證工作和報告礦物貿易資料的會員國；

25. 鼓勵所有國家繼續努力終止非法買賣自然資源行為，特別是黃金開採業的非法買賣，追究參與非法買賣的人的責任，以此作出更廣泛的努力，確保受制裁的實體、武裝團體或犯罪網絡，包括在剛果（金）武裝部隊中有其成員的實體、團體和網絡無法通過非法買賣自然資源獲利；

26. 重申第 2021（2011）號決議第 7 至 9 段的規定，促請剛果民主共和國和大湖區各國在區域一級進行合作，調查和打擊參與非法開採自然資源、包括偷獵和販運野生動物的區域犯罪網絡和武裝團體，並要求其海關當局加強對來自剛果民主共和國的礦物的進出口控制；

聯剛穩定團的作用

27. 回顧第 2348 (2017) 號決議規定的聯剛穩定團的任務，尤其回顧着重指出加強政治分析和衝突分析、包括收集和分析支持武裝團體的犯罪網絡的信息的重要性的第 30 段，並回顧關於監測決議武器禁運執行情況的第 35 (三) 段和關於採礦活動的第 35 (四) 段；

28. 鼓勵聯剛穩定團與專家組根據第 2348 (2017) 號決議第 43 段及時相互交流信息，並請聯剛穩定團在能力範圍內協助委員會和專家組；

制裁委員會、報告和審查

29. 促請所有國家，特別是該區域各國和按本決議第 2 段指認的個人和實體的所在國，定期向委員會報告已採取哪些行動執行第 1、4 和 5 段規定的措施和第 1952 (2010) 號決議第 8 段建議採取的措施；

30. 強調委員會必須視需要定期同有關會員國進行協商，以便全面執行本決議規定的措施；

31. 請委員會至少每年一次通過委員會主席向安理會口頭報告委員會工作的總體情況，包括酌情與秘書長剛果民主共和國問題特別代表報告剛果民主共和國局勢一併進行，鼓勵主席定期向有關會員國通報情況；

32. 請委員會查明可能未遵守第 2293 (2016) 號決議第 1、4 和 5 段規定措施的事例並決定對每個事例應採取哪些適當行動，請主席在根據本決議第 31 段向安理會提交的定期報告中，報告委員會圍繞這一問題開展工作的進展；

33. 請秘書長負責兒童與武裝衝突問題特別代表和負責衝突中性暴力問題特別代表繼續根據第 1960 (2010) 號決議第 7 段和第 1998 (2011) 號決議第 9 段，同委員會分享相關信息；

34. 決定在適當時候且至遲於 2018 年 7 月 1 日審查本決議規定的措施，以便視剛果民主共和國安全局勢，特別是安全部門改革及尤以武裝團體中兒童為一大關注點而進行的剛果和外國武裝團體解除武裝、復員、遣返、重新安置和重新融入社會工作進展情況，以及本決議遵守情況，酌情加以調整；

35. 決定繼續積極處理此案。

Resolution 2360 (2017)

**Adopted by the Security Council at its 7981st meeting,
on 21 June 2017**

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and the statements of its President concerning the Democratic Republic of the Congo (DRC),

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, unity and territorial integrity of the DRC as well as all States in the region and *emphasizing* the need to respect fully the principles of non-interference, good neighbourliness and regional cooperation,

Stressing the primary responsibility of the Government of the DRC for ensuring security in its territory and protecting its populations with respect for the rule of law, human rights and international humanitarian law, including protection from crimes against humanity and war crimes,

Taking note of the interim report (S/2016/1102) of the Group of Experts on the DRC (“the Group of Experts”) established pursuant to resolution 1533 (2004) and extended pursuant to resolutions 1807 (2008), 1857 (2008), 1896 (2009), 1952 (2010), 2021 (2011), 2078 (2012), 2136 (2014), 2198 (2015) and 2293 (2016),

Condemning in the strongest terms the killing of two members of the Group of Experts who were monitoring the sanctions regime in the Kasai Central region, expressing its deepest sympathy to the families of the victims, the Governments of the United States, Chile and Sweden, as well as to the Group of Experts on the DRC and the UN Secretariat, and *further expressing concern* over the unknown status of the four Congolese nationals accompanying them,

Reiterating the need for the Government of the DRC to swiftly and fully investigate the killing of the two members of the Group of Experts and bring the perpetrators to justice, *calling upon* the Government of the DRC to cooperate with the United Nations enquiries, as well as with law enforcement investigations that may be conducted by Sweden or the United States, in accordance with DRC national legislation, and in this context, *welcoming* the Secretary General’s establishment of a UN Board of Inquiry to investigate the deaths of the two experts and his commitment that the United Nations will do everything possible to ensure that the perpetrators are brought to justice,

Recalling the strategic importance of the implementation of the Peace, Security and Cooperation (PSC) Framework for the DRC and the region, and

reiterating its call to all signatories to fulfil promptly, fully and in good faith their respective commitments under this agreement in order to address the root causes of conflict and put an end to recurring cycles of violence,

Recalling the commitments under the PSC Framework by all States of the region not to interfere in the internal affairs of neighbouring countries, and to neither tolerate nor provide assistance or support of any kind to armed groups, and *reiterating* its strong condemnation of any and all internal or external support to armed groups active in the region, including through financial, logistical or military support,

Remaining greatly concerned by the security and humanitarian situation that continues to severely affect the civilian population; *expressing deep concern* regarding the recent surge in the number of internally displaced persons in the DRC, *further reiterating* its deep concern regarding the ongoing military activities of foreign and domestic armed groups and the smuggling of Congolese natural resources, in particular gold and ivory, *stressing* the importance of neutralizing all armed groups, including the Democratic Forces for the Liberation of Rwanda (FDLR), the Allied Democratic Forces (ADF), the Lord's Resistance Army (LRA), and all other armed groups in the DRC, in line with resolution 2348 (2017),

Condemning the violence witnessed in the Kasai region over recent months and expressing serious concerns at alleged violations and abuses of human rights committed in the region, *reiterating its serious concern* at serious violations of international humanitarian law committed by local militia in that region, recruitment and use of children in armed conflict in violation of applicable international law, as well as attacks on the Democratic Republic of the Congo security forces and symbols of State authority, *further reiterating its serious concerns* at the recent reports of 42 mass graves and of killings of civilians by members of the security forces of the Democratic Republic of the Congo, all of which might constitute war crimes under international law,

Reiterating the importance and urgency of prompt and transparent investigations into violations of international humanitarian law and violations and abuses of human rights in the Kasais region, *further reiterating* its intention to closely monitor progress of the investigations into these violations, including the disproportionate use of force, which will be conducted jointly by the Government of the DRC, MONUSCO and the United Nations Joint Human Rights Office in the DRC, and in collaboration with the AU, as announced by the Government of the DRC, in order to bring to justice and hold accountable all those responsible, and *looking forward* to their results,

Condemning the brutal killings of more than 600 civilians in the Beni area since October 2014, *expressing deep concern* regarding the continued threat posed by armed groups, in particular the ADF, and the persistence of violence in this region, *further expressing concern* at reports of collaboration between elements of the FARDC and armed groups at a local level, in particular recent reports of individual officers of the FARDC playing a role in the insecurity in the region of Beni, *calling* for investigations in order to ensure that those responsible are held to account, *noting* the commitment expressed by the Government of the DRC in its letter of 15 June 2016 (S/2016/542),

Expressing further concern at increased impediments to humanitarian access in eastern DRC resulting from insecurity and violence, as well as continued attacks against humanitarian actors and assets, *underlining* that such acts could be the basis for designation pursuant to paragraph 2 of this resolution, and *calling upon* all parties in the conflict to respect the impartiality, independence and neutrality of humanitarian actors,

Reaffirming the importance of completing the permanent demobilization of the former 23 March Movement (M23) combatants, *stressing* the importance of ensuring that its ex-combatants do not regroup or join other armed groups, and *calling for* the acceleration of the implementation of the Nairobi Declarations and of the Disarmament, Demobilisation, Repatriation, Reintegration and Resettlement (DDRRR) of M23 ex-combatants, including by overcoming obstacles to repatriation, in coordination with the regional States concerned,

Condemning the illicit flow of weapons within and into the DRC, including their recirculation to and between armed groups, in violation of resolutions 1533 (2004), 1807 (2008), 1857 (2008), 1896 (2009), 1952 (2010), 2021 (2011), 2078 (2012), 2136 (2014), 2198 (2015) and 2293 (2016), and *declaring* its determination to continue to monitor closely the implementation of the arms embargo and other measures set out by its resolutions concerning the DRC,

Acknowledging in this respect the important contribution the Council-mandated arms embargo makes to countering the illicit transfer of small arms and light weapons in the DRC, and in supporting post-conflict peacebuilding, disarmament, demobilization and reintegration of ex-combatants and security sector reform,

Underlining that the transparent and effective management of its natural resources and ending illegal smuggling and trafficking of such resources are critical for the DRC's sustainable peace and security, *expressing concern* at the illegal exploitation and trafficking of natural resources by armed groups, and the negative impact of armed conflict on protected natural areas, *commending* the efforts of the DRC park rangers and others who seek to protect such areas, *encouraging* the Government of the DRC to continue efforts to safeguard these areas, and *stressing* its full respect for the sovereignty of the Government of the DRC over its natural resources and its responsibility to effectively manage these resources in this regard,

Recalling the linkage between the illegal exploitation of natural resources, including poaching and illegal trafficking of wildlife, illicit trade in such resources, and the proliferation and trafficking of arms as one of the major factors fuelling and exacerbating conflicts in the Great Lakes region, and encouraging the continuation of the regional efforts of the International Conference of the Great Lakes Region (ICGLR) and the governments involved against the illegal exploitation of natural resources, and *stressing*, in this regard, the importance of regional cooperation and deepening economic integration with special consideration for the exploitation of natural resources,

Noting the Group of Experts' findings that there have been positive efforts related to the minerals trade and traceability schemes but that gold remains a serious challenge, *recalling* the ICGLR's Lusaka Declaration of the Special Session to Fight Illegal Exploitation of Natural Resources in the Great Lakes Region and its call for industry due diligence, *commending* the ICGLR's commitment and progress on this issue and *underscoring* that it is critical for regional governments and trading centres, particularly those involved in gold refining and the gold trade to intensify efforts to increase vigilance against smuggling and reduce practices that could undermine the DRC and ICGLR's regional efforts,

Noting with concern reports indicating the continued involvement of armed groups, as well as some elements of the FARDC, in the illegal minerals trade, the illegal production and trade of charcoal and wood, and wildlife poaching and trafficking,

Noting with great concern the persistence of serious human rights abuses and international humanitarian law violations against civilians in the eastern part of the

DRC, including summary executions, sexual and gender- based violence and large scale recruitment and use of children committed by armed groups,

Recalling that full and timely implementation of the 31 December 2016 agreement is critical in supporting the legitimacy of the transitional institutions, *stressing* the crucial importance of a peaceful and credible electoral cycle, in accordance with the Constitution and respecting the African Charter on Democracy, Elections and Governance, for lasting stabilisation and consolidation of constitutional democracy in the DRC, and *calling for* the immediate implementation of confidence-building measures, as per the agreement, including by putting an end to restrictions of the political space in the DRC, in particular arbitrary arrests and detention of members of the political opposition and of civil society, as well as restrictions of fundamental freedoms such as the freedom of opinion and expression, including freedom of the press, *further stressing* the importance of the Government of the DRC and its national partners taking all necessary steps to accelerate preparations for the elections without further delays, including participation of women at all levels and to ensure an environment conducive to the peaceful and inclusive conduct of political activities, and the holding of elections, as per the 31 December agreement,

Remaining deeply concerned by reports of an increase in serious human rights and international humanitarian law violations committed by some members of the FARDC, the National Intelligence Agency, the Republican Guard and Congolese National Police (PNC), *urging* all parties to refrain from violence and provocation as well as to respect human rights, and *emphasizing* that the Government of the DRC must comply with the principle of proportionality in the use of force,

Recalling the importance of fighting against impunity within all ranks of its security forces, and *stressing the need* for the Government of the DRC to continue its efforts in this regard and to ensure the professionalism of its security forces,

Calling for all those responsible for violations of international humanitarian law and violations or abuses of human rights including those involving violence or abuses against children and acts of sexual and gender-based violence, to be swiftly apprehended, brought to justice and held accountable,

Recalling all its relevant resolutions on women and peace and security, on children and armed conflict, and on the protection of civilians in armed conflicts, also *recalling* the conclusions of the Security Council Working Group on Children and Armed Conflict pertaining to the parties in armed conflict of the DRC (S/AC.51/2014/3) adopted on 18 September 2014,

Welcoming the efforts of the Government of the DRC, including the Presidential Adviser on Sexual Violence and the Recruitment of Children, to cooperate with the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict, the Special Representative of the Secretary-General on Sexual Violence, and MONUSCO, to implement the action plan to prevent and end the recruitment and use of children and sexual violence by the FARDC, and to combat impunity for conflict-related sexual violence, including sexual violence committed by the FARDC,

Noting the critical importance of effective implementation of the sanctions regime, including the key role that neighbouring States, as well as regional and subregional organizations, can play in this regard and *encouraging* efforts to further enhance cooperation,

Underlining the fundamental importance of timely and detailed notifications to the Committee concerning arms, ammunition and training as set out in section 11 of the Guidelines of the Committee,

Determining that the situation in the DRC continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

Sanctions regime

1. *Decides* to renew until 1 July 2018 the measures as set out in paragraph 1 to 6 of resolution 2293 (2016), including its reaffirmations therein, and *decides* to review the provisions of the present resolution by 31 October 2017 following submission of the final report referred to in paragraph 5 of this resolution;

2. *Reaffirms* that measures described in paragraph 5 of resolution 2293 shall apply to individuals and entities as designated by the Committee for engaging in or providing support for acts that undermine the peace, stability or security of the DRC, as set forth in paragraph 7 of resolution 2293 (2016);

3. *Decides* that such acts include planning, directing, sponsoring or participating in attacks against MONUSCO peacekeepers or United Nations personnel, including members of the Group of Experts;

Group of experts

4. *Decides* to extend until 1 August 2018 the mandate of the Group of Experts, *expresses its intention* to review the mandate and take appropriate action regarding the further extension no later than 1 July 2018, and *requests* the Secretary-General to take the necessary administrative measures as expeditiously as possible to re-establish the Group of Experts, in consultation with the Committee, drawing, as appropriate, on the expertise of the members of the Group established pursuant to previous resolutions;

5. *Extends* to 15 August 2017 the deadline for the submission of the final report of the Group of Experts requested in paragraph 9 of resolution 2293 (2016), given the extraordinary circumstances under which the Group of Experts is currently operating and taking into account the letter dated 15 June 2017 from the Chair of the Committee to the President of the Security Council;

6. *Requests* the Group of Experts to fulfil its mandate as consolidated below, and to provide to the Council, after discussion with the Committee, a mid-term report no later than 30 December 2017, and a final report no later than 15 June 2018, as well as submit monthly updates to the Committee, except in the months where the mid-term and final reports are due;

(a) assist the Committee in carrying out its mandate, including through providing the Committee with information relevant to the potential designation of individuals and entities who may be engaging in the activities described in paragraph 2 of this resolution;

(b) gather, examine and analyse information regarding the implementation, with a focus on incidents of non-compliance, of the measures decided in this resolution;

(c) consider and recommend, where appropriate, ways of improving the capabilities of Member States, in particular those in the region, to ensure the measures imposed by this resolution are effectively implemented;

(d) gather, examine and analyse information regarding the regional and international support networks to armed groups and criminal networks in the DRC;

(e) gather, examine and analyse information regarding the supply, sale or transfer of arms, related materiel and related military assistance, including through

illicit trafficking networks and the transfer of arms and related materiel to armed groups from the DRC security forces;

(f) gather, examine and analyse information regarding perpetrators of serious violations of international humanitarian law and human rights violations and abuses, including those within the security forces, in the DRC,

(g) evaluate the impact of minerals traceability referred to in paragraph 21 of this resolution and continue collaboration with other forums;

(h) assist the Committee in refining and updating information on the list of individuals and entities subject to the measures imposed by this resolution, including through the provision of identifying information and additional information for the publicly-available narrative summary of reasons for listing;

7. *Expresses* its full support to the Group of Experts and calls for enhanced cooperation between all States, particularly those in the region, MONUSCO, relevant UN bodies and the Group of Experts, *encourages* further that all parties and all States ensure cooperation with the Group of Experts by individuals and entities within their jurisdiction or under their control and *reiterates* its demand that all parties and all States ensure the safety of its members and its support staff, and that all parties and all States, including the DRC and countries of the region, provide unhindered and immediate access, in particular to persons, documents and sites the Group of Experts deems relevant to the execution of its mandate;

8. *Calls upon* the Group of Experts to cooperate actively with other Panels or Groups of Experts established by the Security Council, as relevant to the implementation of its mandate;

Armed groups

9. *Strongly condemns* all armed groups operating in the region and their violations of international humanitarian law as well as other applicable international law, and abuses of human rights including attacks on the civilian population, MONUSCO peacekeepers and humanitarian actors, summary executions, sexual and gender-based violence and large scale recruitment and use of children, and *reiterates* that those responsible will be held accountable;

10. *Demands* that the FDLR, the ADF, the LRA and all other armed groups operating in the DRC cease immediately all forms of violence and other destabilizing activities, including the exploitation of natural resources, and that their members immediately and permanently disband, lay down their arms, and liberate and demobilize all children from their ranks;

National and Regional Commitments

11. *Welcomes* the progress made to date by the Government of the DRC on ending the recruitment and use of children in armed conflict, *urges* the Government of the DRC to continue the full implementation and dissemination throughout the military chain of command, including in remote areas, of its commitments made in the action plan signed with the United Nations, and for the protection of girls and boys from sexual violence, and further *calls upon* the Government of the DRC to ensure that children are not detained on charges related to association with armed groups;

12. *Welcomes* efforts made by the Government of the DRC to combat and prevent sexual violence in conflict, including progress made in the fight against impunity, and *calls on* the Government of DRC to further pursue its action plan commitments to end sexual violence and violations committed by its armed forces

and continue efforts in that regard, noting that failure to do so may result in the FARDC being named again in future Secretary-General's reports on sexual violence;

13. *Stresses* the importance of the Government of the DRC actively seeking to hold accountable those responsible for war crimes and crimes against humanity in the country and of regional cooperation to this end, including through its ongoing cooperation with the International Criminal Court, *encourages* MONUSCO to use its existing authority to assist the government of the DRC in this regard, and *calls on* all signatories of the PSC Framework to continue to implement their commitments and cooperate fully with one another and the Government of the DRC, as well as MONUSCO to this end;

14. *Recalls* that there should be no impunity for any of those responsible for violations of international humanitarian law and violations and abuses of human rights in the DRC and the region, and, in this regard, *urges* the DRC, all countries in the region and other concerned UN Member States to bring perpetrators to justice and hold them accountable, including those within the security sector;

15. *Calls on* the Government of the DRC to continue to enhance stockpile security, accountability and management of arms and ammunition, with the assistance of international partners, to address ongoing reports of diversion to armed groups, as necessary and requested, and to urgently implement a national weapons marking program, in particular for state-owned firearms, in line with the standards established by the Nairobi Protocol and the Regional Centre on Small Arms;

16. *Emphasizes* the primary responsibility of the Government of the DRC to reinforce State authority and governance in eastern DRC, including through effective security sector reform to allow army, police and justice sector reform, and to end impunity for violations and abuses of human rights and violations of international humanitarian law, and *urges* the Government of the DRC to increase efforts in this regard, in accordance with its national commitments under the PSC Framework;

17. *Urges* the Government of the DRC as well as all relevant parties to swiftly implement the 31 December 2016 "Comprehensive and Inclusive Political Agreement" and to ensure an environment conducive to a free, fair, credible, inclusive, transparent, peaceful and timely electoral process, in accordance with the Congolese Constitution, and *recalls* all relevant paragraphs of resolution 2348 (2017);

18. *Calls upon* all States, especially those in the region, to take effective steps to ensure that there is no support, in or from their territories, for armed groups in, or travelling through, the DRC, stressing the need to address the networks of support, the recruitment and use of child soldiers, financing and recruitment of armed groups active in the DRC, as well as the need to address the ongoing collaboration between FARDC elements and armed groups at a local level, and *calls upon* all States to take steps to hold accountable, where appropriate, leaders and members of the FDLR and other armed groups residing in their countries;

Natural Resources

19. *Further encourages* the continuation of efforts by the Government of the DRC to address issues of illegal exploitation and smuggling of natural resources, including holding accountable those elements of the FARDC which participate in the illicit trade of natural resources, particularly gold and wildlife products;

20. *Stresses* the need to undertake further efforts to cut off financing for armed groups involved in destabilizing activities through the illicit trade of natural resources, including gold or wildlife products;

21. *Welcomes* in this regard the measures taken by the Congolese Government to implement the due diligence guidelines on the supply chain of minerals, as defined by the Group of Experts and the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), *recognizes* the Congolese Government's efforts to implement minerals traceability schemes, and *calls on* all States to assist the DRC, the ICGLR and the countries in the Great Lakes region to develop a responsible minerals trade;

22. *Welcomes* measures taken by the Governments in the region to implement the Group of Experts due diligence guidelines, including adopting the Regional Certification Mechanism of the ICGLR into their national legislation, in accordance with OECD Guidance and international practice, *requests* the extension of the certification process to other Member States in the region, and *calls on* all States, particularly those in the region, to continue to raise awareness of the due diligence guidelines, including by urging importers, processing industries, including gold refiners, and consumers of Congolese mineral products to exercise due diligence in accordance with paragraph 19 of resolution 1952 (2010);

23. *Encourages* the ICGLR and ICGLR Member States to work closely with the industry schemes currently operating in the DRC to ensure sustainability, transparency, and accountability of operations, and further *recognizes* and *encourages* the DRC government's continued support for the establishment of traceability and diligence systems to allow for the export of artisanal gold;

24. *Continues to encourage* the ICGLR to put in place the necessary technical capacity required to support Member States in their fight against the illegal exploitation of natural resources, *notes* that some ICGLR Member States have made significant progress, and *recommends* all Member States to fully implement the regional certification scheme and report mineral trade statistics in accordance with paragraph 19 of resolution 1952 (2010);

25. *Encourages* all States to continue efforts to end the illicit trade in natural resources, in particular in the gold sector, and to hold those complicit in the illicit trade accountable, as part of broader efforts to ensure that the illicit trade in natural resources is not benefiting sanctioned entities, armed groups or criminal networks, including those with members in the FARDC;

26. *Reaffirms* the provisions of paragraphs 7 to 9 of resolution 2021 (2011) and *calls upon* the DRC and States in the Great Lakes region to cooperate at the regional level to investigate and combat regional criminal networks and armed groups involved in the illegal exploitation of natural resources, including wildlife poaching and trafficking, and require their customs authorities to strengthen their control on exports and imports of mineral from the DRC;

Role of MONUSCO

27. *Recalls* the mandate of MONUSCO as outlined in resolution 2348 (2017), in particular in paragraph 30 underlining the importance of enhanced political and conflict-related analysis, including by collecting and analysing information on the criminal networks which support the armed groups, paragraph 35 (iii) regarding the monitoring of the implementation of the arms embargo, and paragraph 35 (iv) on mining activities;

28. *Encourages* timely information exchange between MONUSCO and the Group of Experts in line with paragraph 43 of resolution 2348 (2017), and *requests*

MONUSCO to assist the Committee and the Group of Experts, within its capabilities;

Sanctions Committee, Reporting and Review

29. *Calls upon* all States, particularly those in the region and those in which individuals and entities designated pursuant to paragraph 2 of this resolution are based, to regularly report to the Committee on the actions they have taken to implement the measures imposed by paragraphs 1, 4, and 5 and recommended in paragraph 8 of resolution 1952 (2010);

30. *Emphasizes* the importance for the Committee of holding regular consultations with concerned Member States, as may be necessary, in order to ensure full implementation of the measures set forth in this resolution;

31. *Requests* the Committee to report orally, through its Chair, at least once per year to the Council, on the state of the overall work of the Committee, including alongside the Special Representative of the Secretary-General for the DRC on the situation in the DRC as appropriate, and encourages the Chair to hold regular briefings for all interested Member States;

32. *Requests* the Committee to identify possible cases of non-compliance with the measures pursuant to paragraphs 1, 4 and 5 of resolution 2293 (2016) and to determine the appropriate course of action on each case, and *requests* the Chair, in regular reports to the Council pursuant to paragraph 31 of this resolution, to provide progress reports on the Committee's work on this issue;

33. *Requests* the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict and the Special Representative for Sexual Violence in Conflict to continue sharing relevant information with the Committee in accordance with paragraph 7 of resolution 1960 (2010) and paragraph 9 of resolution 1998 (2011);

34. *Decides* that, when appropriate and no later than 1 July 2018, it shall review the measures set forth in this resolution, with a view to adjusting them, as appropriate, in light of the security situation in the DRC, in particular progress in security sector reform and in disarming, demobilizing, repatriating, resettling and reintegrating, as appropriate, Congolese and foreign armed groups, with a particular focus on children among them, and compliance with this resolution;

35. *Decides* to remain actively seized of the matter.

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一七年九月二十日之批示：

吳碧珊——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任為行政長官辦公室顧問，由二零一七年十月一日至二零一八年十二月十九日。

二零一七年九月二十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Setembro de 2017:

Ng Pek San — nomeada, em comissão de serviço, assessora do Gabinete do Chefe do Executivo, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, na redacção vigente, de 1 de Outubro de 2017 a 19 de Dezembro de 2018.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 29 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

政 府 總 部 輔 助 部 門

批 示 摘 錄

透過簽署人二零一七年九月十二日批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及按照現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第二款（二）項、（四）項及第三款的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的不具期限的行政任用合同的第三條款如下所列，自下述日期起生效。

宋寶夔，自二零一七年十月十九日晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點565點；

李貴勝，自二零一七年十月八日晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點；

梁綺雯，自二零一七年十月十四日晉階至第二職階特級行政技術助理員，薪俸點315點；

周素玲，自二零一七年十月四日晉階至第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點；

劉國強，自二零一七年十月二十三日晉階至第八職階輕型車輛司機，薪俸點260點；

李錦棠，自二零一七年十月二十八日晉階至第三職階輕型車輛司機，薪俸點170點；

麥柳銀，自二零一七年十月二十二日晉階至第八職階勤雜人員，薪俸點200點。

透過簽署人二零一七年九月十九日批示：

陳金珠——根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，其在政府總部輔助部門擔任第二職階勤

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 12 de Setembro de 2017:

O pessoal abaixo identificado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, alíneas 2) e 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, em vigor, conforme a seguir discriminado, a partir das datas a seguir indicadas:

Song Pou Kuai, progride para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 19 de Outubro de 2017;

Lei Kuai Seng, progride para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 8 de Outubro de 2017;

Leong I Man, progride para assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 14 de Outubro de 2017;

Chao Sou Leng, progride para assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 4 de Outubro de 2017;

Lao Kuok Keong, progride para motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 23 de Outubro de 2017;

Lei Kam Tong, progride para motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 28 de Outubro de 2017;

Mak Lao Ngan, progride para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 22 de Outubro de 2017.

Por despacho da signatária, de 19 de Setembro de 2017:

Chan Kam Chu — renovado o seu contrato administrativo de provimento para o exercício das funções de auxiliar, 2.º

雜人員的行政任用合同，由二零一七年十月二十日起續期至二零一八年六月三十日。

二零一七年九月二十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

經濟財政司司長辦公室

第 80/2017 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予人才發展委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$29,400.00（澳門幣貳萬玖仟肆佰元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予人才發展委員會一項金額為\$29,400.00（澳門幣貳萬玖仟肆佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：秘書長蘇朝暉，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一等技術員蔡小旋，當其出缺或因故不能視事時，由一等技術員曾華強代任；

委員：一等技術員吳宛儀，當其出缺或因故不能視事時，由首席技術員李安琪代任。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一七年九月七日。

二零一七年九月二十七日

經濟財政司司長 梁維特

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年九月十四日作出的批示：

倪韋昕——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條第一款的規定，其在本辦公室擔任第一職階顧

escalão, nos SASG, de 20 de Outubro de 2017 a 30 de Junho de 2018, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 29 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 80/2017

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão de Desenvolvimento de Talentos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$29 400,00 (vinte e nove mil e quatrocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Comissão de Desenvolvimento de Talentos um fundo permanente de \$29 400,00 (vinte e nove mil e quatrocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Sou Chio Fai, secretário-geral e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Choi Sio Sun, técnica de 1.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Chang Wa Keong, técnico de 1.ª classe;

Vogal: Ng Un I, técnica de 1.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Lei On Kei, técnica principal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 7 de Setembro de 2017.

27 de Setembro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2017:

Ngai Wai Ian — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos arti-

問高級技術員的行政任用合同，自二零一七年十月三日起續期一年。

二零一七年九月二十九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 丁雅勤

gos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 3 de Outubro de 2017.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 29 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Teng Nga Kan*.

保安司司長辦公室

第 153/2017 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，以及第111/2014號行政命令第一款、第二款第（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門保安部隊事務局代局長郭鳳美或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與日本電氣香港有限公司澳門分公司簽訂向該局提供港珠澳大橋澳港口岸自助過關及車輛自助過關設備連保養服務的合同。

二零一七年十月四日

保安司司長 黃少澤

批 示 摘 錄

透過保安司司長二零一七年九月四日的批示：

劉寶倩——根據現行第14/1999號行政法規《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款（六）項、第十七條、第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第十款及第十一款的規定，以及按照第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款、第四條及第五條的相關規定，本辦公室以行政任用合同方式聘用其擔任第一職階二等技術員，為期六個月試用期，自二零一七年十月九日起生效。

二零一七年十月四日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 111/2014, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegadas na directora, substituta, da Direcção dos Serviços das Forças e Segurança de Macau (DSFSM), Kok Fong Mei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de equipamentos e respectivos serviços de manutenção para a passagem fronteiriça automática de pessoas e de veículos no posto fronteiriço de Macau e Hong Kong da Ponte Hong Kong, Zhuhai e Macau, a celebrar com a *NEC Hong Kong Limited, Macau Branch*.

4 de Outubro de 2017.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Setembro de 2017:

Lao Pou Sin — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses a título experimental, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 17.º, 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999 (Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários), vigente, e 3.º, n.º 2, 4.º e 5.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 9 de Outubro de 2017.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 4 de Outubro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

社會文化司司長辦公室

第 91/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第112/2014號行政命令第一款、第81/89/M號法令第二條第一款、第七條及第八條的規定，作出本批示。

一、聲明位於路氹填海區，路氹連貫公路，第一地塊，第3地段的三星級酒店「澳門巴黎人」被確定列為旅遊用途，受益人為「威尼斯人路氹股份有限公司」。

二、旅遊用途的給予，除符合從事酒店活動所需的一般要件外，還須遵守下列特別要件：

(一) 該酒店由「威尼斯人路氹股份有限公司」或其他國際集團所管理；

(二) 該酒店應經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

(三) 該酒店應優先聘用澳門居民，以及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構的酒店業務課程並成績及格的人士；

(四) 該酒店接待處應有能講正確的官方語言及英語的人員。

二零一七年九月二十五日

社會文化司司長 譚俊榮

第 92/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款及第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款(三)項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予學生福利基金行政管理委員會主席梁勵或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與「大昌食品市場」簽訂2017/2018及2018/2019學校年度向學校供應牛奶和豆奶飲品服務之合同。

二零一七年九月二十七日

社會文化司司長 譚俊榮

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 91/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, no n.º 1 do artigo 2.º e nos artigos 7.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Seja declarado de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «O Parisiense Macau», classificado de três estrelas, localizado no COTAI, Estrada do Istmo, Lote 3 da Parcela 1, em benefício da «Venetian COTAI, S.A.».

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além dos requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Deve o hotel ser gerido pela sociedade «Venetian COTAI, S.A.» ou por outro grupo hoteleiro de nível internacional;

2) Ser explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

3) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

4) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

25 de Setembro de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 92/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com o n.º 1, a alínea 3) do n.º 2 e o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento de leite e leite de soja às escolas nos anos escolares de 2017/2018 e 2018/2019, a celebrar com o «Supermercado Dah Chong Hong».

27 de Setembro de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

第 93/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款及第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予學生福利基金行政管理委員會主席梁勵或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“維他奶（澳門）有限公司”簽訂2017/2018及2018/2019學校年度向學校供應牛奶和豆奶飲品服務之合同。

二零一七年九月二十七日

社會文化司司長 譚俊榮

表 揚

在郭小麗因退休而卸任教育暨青年局副局長之際，對其專業領導能力及優秀工作表現，本人特予嘉許。

郭小麗副局長於一九八二年進入公職，曾在多個公共部門擔任不同職位，包括於民政總署擔任技術輔助辦公室部長，高等教育輔助辦公室擔任代主任。二零一一年四月至今，以定期委任方式獲委任為教育暨青年局副局長。

郭小麗副局長盡忠職守，勤勉敬業，處事認真，致力推動澳門教育的發展，以其工作熱誠和專業能力，提高教育暨青年局的管理和服務水平，其勇於承擔的精神和良好的人際關係，獲得同事的敬重。

基於郭小麗副局長的專業領導才能和優秀表現，以及對澳門教育的長期服務和貢獻，本人予以公開表揚。

二零一七年九月二十六日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一七年九月二十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 93/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com o n.º 1, a alínea 3) do n.º 2 e o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento de leite e leite de soja às escolas nos anos escolares de 2017/2018 e 2018/2019, a celebrar com a «Vitasoja (Macau), Limitada».

27 de Setembro de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Louvor

No momento em que Dr.ª Kuok Sio Lai cessa as funções de subdirectora dos Serviços de Educação e Juventude, por motivo de aposentação, é justo destacar a sua capacidade profissional e de liderança e o desempenho excepcional daquelas.

A subdirectora Dr.ª Kuok Sio Lai iniciou funções na administração pública em 1982, tendo desempenhado diferentes cargos em diversos serviços públicos, incluindo os de chefe do Gabinete de Apoio Técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e de coordenadora do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, substituta. Em Abril de 2011, foi nomeada, em comissão de serviço, como subdirectora dos Serviços de Educação e Juventude, cargo que desempenhou até ao presente.

A subdirectora Dr.ª Kuok Sio Lai desempenhou fielmente as funções de que foi investida, tendo dado provas de grande dedicação e disponibilidade e demonstrado uma atitude séria no seu trabalho, tendo ainda empenhado-se na promoção do desenvolvimento da educação em Macau. Com o seu entusiasmo e a sua capacidade profissional, elevou a qualidade de gestão da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, bem como o nível dos serviços prestados. A sua coragem em assumir responsabilidades, a par da sua capacidade em estabelecer boas relações interpessoais, granjeou-lhe a consideração e o respeito dos seus colegas.

Pela capacidade profissional e de liderança, pelo desempenho excepcional e pelo serviço e contributo para a educação em Macau durante largos anos, é-me grato e justo distinguir a subdirectora Dr.ª Kuok Sio Lai, conferindo-lhe público louvor.

26 de Setembro de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 29 de Setembro de 2017. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零一七年九月二十五日所作的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款之規定，本部門第一職階勤雜人員謝華玲，編號為170040，薪俸為現行薪俸表之110點，其行政任用合同獲續期一年，自二零一七年十月二十六日起生效。

摘錄自副關長於二零一七年九月二十七日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律修訂的第3/2003號法律第九條第一款及第十條第一款的規定，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第1/2004號行政法規第三十一條的規定，以臨時委任方式委任下列完成關員入職培訓課程及實習的學員，為海關關員編制一般基礎職程第一職階關員，其名單如下：

關員編號	05171	—	周文傑
"	06171	—	張政
"	07170	—	吳美賢
"	08171	—	江耀天
"	09171	—	譚才華
"	10171	—	曹傑
"	11171	—	黎振榮
"	12171	—	陳文德
"	13171	—	李澤杲
"	14170	—	黎善儀
"	15171	—	許明响
"	16171	—	譚家良
"	17171	—	林洪
"	18171	—	劉宇傑
"	19171	—	陸傑
"	20171	—	高曉崎
"	21171	—	黃靖
"	22171	—	吳俊龍
"	23171	—	莫健文
"	24171	—	梁文亮
"	25171	—	劉瀚聰
"	26171	—	鄭嘉蔚
"	27171	—	蔡俊暉
"	28171	—	王錦成
"	29171	—	盧嘉傑
"	30171	—	李嘉恆

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do subdirector-geral, de 25 de Setembro de 2017:

Che Wa Leng — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, n.º 170 040, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, a partir de 26 de Outubro de 2017.

Por despachos do subdirector-geral, de 27 de Setembro de 2017:

Os formandos abaixo indicados, tendo concluídos o curso de formação de ingresso e o respectivo estágio — nomeados, provisoriamente, verificadores alfandegários, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro do pessoal alfandegário destes Serviços, por harmonização com o estipulado nos artigos 9.º, n.º 1, e 10.º, n.º 1, da Lei n.º 3/2003, alterados pela Lei n.º 2/2008, e artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 31.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004:

Verificador alfandegário n.º	05 171	—	Chao Man Kit
»	06 171	—	Zhang Zheng
Verificadora alfandegária n.º	07 170	—	Ng Mei In
Verificador alfandegário n.º	08 171	—	Kong Io Tin
»	09 171	—	Tam Choi Wa
»	10 171	—	Chou Kit
»	11 171	—	Lai Chan Weng
»	12 171	—	Chan Man Tak
»	13 171	—	Lei Chak Kou
Verificadora alfandegária n.º	14 170	—	Lai Sin I
Verificador alfandegário n.º	15 171	—	Hoi Meng Heong
»	16 171	—	Tam Ka Leong
»	17 171	—	Lam Hong
»	18 171	—	Lau U Kit
»	19 171	—	Lok Kit
»	20 171	—	Kou Hio Kei
»	21 171	—	Wong Cheng
»	22 171	—	Ng Chon Long
»	23 171	—	Mok Kin Man
»	24 171	—	Leong Man Leong
»	25 171	—	Lao Hon Chong
»	26 171	—	Zheng Jia Wei
»	27 171	—	Choy Chon Fai
»	28 171	—	Wong Kam Seng
»	29 171	—	Lou Ka Kit
»	30 171	—	Lei Ka Hang

關員編號	31171	—	鄭曦朗
"	32171	—	蘇比龍
"	33171	—	阮志庭
"	34171	—	麥偉棠
"	35171	—	范毅烽
"	36171	—	黃敬賢
"	37170	—	李金嫻
"	38171	—	劉勁峰
"	39171	—	陶沛杰

Verificador alfandegário n.º	31 171	—	Chiang Hei Long
»	32 171	—	Sou Pei Long
»	33 171	—	Un Chi Ting
»	34 171	—	Mak Wai Tong
»	35 171	—	Fan Ngai Fong
»	36 171	—	Wong Keng In
Verificadora alfandegária n.º	37 170	—	Lei Kam Han
Verificador alfandegário n.º	38 171	—	Lau Keng Fung
»	39 171	—	Tou Pui Kit

鑒於工作上之急切需要，根據上述同一通則第三十五條第二款的規定，本批示所委任人員自二零一七年九月二十八日開始執行職務。

O início do exercício de funções do pessoal nomeado por este despacho é reportado a 28 de Setembro de 2017, no caso de urgente conveniência de serviço e nos termos do artigo 35.º, n.º 2, do mesmo estatuto.

二零一七年十月四日於海關

副關長 吳國慶

Serviços de Alfândega, aos 4 de Outubro de 2017. — O Subdirector-geral, *Ng Kuok Heng*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一七年八月四日議決如下：

梁燕萍——根據經第14/2008號法律、第1/2010號法律及第3/2015號法律修改的第11/2000號法律第九條第一款（二）項及第三十六條、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，在本會輔助部門擔任綜合事務廳廳長的定期委任續期兩年，自二零一七年十一月三日起生效。

陳家偉——根據經第14/2008號法律、第1/2010號法律及第3/2015號法律修改的第11/2000號法律第九條第一款（二）項及第三十六條、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，在本會輔助部門擔任人力資源暨財政處處長的定期委任續期一年，自二零一七年十一月三日起生效。

黎建明——根據經第14/2008號法律、第1/2010號法律及第3/2015號法律修改的第11/2000號法律第九條第一款（二）項及第三十六條、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，在本會輔助部門擔任資訊暨圖書管理處處長的定期委任續期一年，自二零一七年十一月三日起生效。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 4 de Agosto de 2017:

Leong In Peng Erica — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Assuntos Gerais destes Serviços, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, alínea 2), e 36.º da Lei n.º 11/2000, alterados pelas Leis n.ºs 14/2008, 1/2010 e 3/2015, em conjugação com o disposto nos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 3 de Novembro de 2017.

Chan Ka Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Recursos Humanos e Finanças destes Serviços, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, alínea 2), e 36.º da Lei n.º 11/2000, alterados pelas Leis n.ºs 14/2008, 1/2010 e 3/2015, em conjugação com o disposto nos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 3 de Novembro de 2017.

Lai Kin Meng André — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão Informática e Bibliotecária destes Serviços, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, alínea 2), e 36.º da Lei n.º 11/2000, alterados pelas Leis n.ºs 14/2008, 1/2010 e 3/2015, em conjugação com o disposto nos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 3 de Novembro de 2017.

聲明

應李寒霖及鄭偉之請求，在本會擔任顧問的不具期限的行政任用合同，自二零一七年十月一日起予以解除。

二零一七年九月二十九日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Declaração

Li Hanlin e Zheng Wei, rescindidos, a seus pedidos, os contratos administrativos de provimento sem termo como assessores, nestes Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2017.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 29 de Setembro de 2017. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一七年九月二十八日作出的批示：

根據八月十七日第12/2015號法律第四條、第六條第二款（一）項、第二十四條第一款、第三款（一）項及第四款的規定，本辦公室下列工作人員的合同獲修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年八月二日起生效：

姓名	職級	職階
陳瑞文	二等技術輔導員	第二職階
畢兆棋	二等技術輔導員	第二職階
黃海鋒	二等技術輔導員	第二職階

聲明

茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項的規定，初級法院編制內第三職階法院特級書記員施利華，由二零一七年十月十八日起，因自願退休而脫離公職。

二零一七年十月四日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳燕玲

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 28 de Setembro de 2017:

Os contratos dos trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — alterados para os contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 2, alínea I), e 24.º, n.ºs 1, 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 2 de Agosto de 2017:

Nome	Categoria	Escalão
Chan Soi Man	Adjunta-técnica de 2.ª classe	2.º
Pat Sio Kei	Adjunto-técnico de 2.ª classe	2.º
Wong Hoi Fong	Adjunto-técnico de 2.ª classe	2.º

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Mario Maria de Castro Ribas da Silva, escrivão judicial especialista, 3.º escalão, do quadro do pessoal do Tribunal Judicial de Base, desligar-se-á do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, nos termos do artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Outubro de 2017.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 4 de Outubro de 2017. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan In Leng.*

新聞局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一七年八月三十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款和第三款及第六條第一款的規定，李志雄在本局擔任第一職階二等技術員職務的行政任用合同，自二零一七年十月一日起，續期一年。

摘錄自行政長官於二零一七年九月十二日作出的批示：

趙昊翔——根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第五條第一款的規定，在二零一七年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公報的考試成績中排名第四的合格應考人，以為期六個月試用期的行政任用合同制度在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點350點，自二零一七年九月十八日起生效。

二零一七年九月二十六日於新聞局

局長 陳致平

澳門特別行政區政府
政策研究室

批示摘錄

摘錄自政策研究室主任於二零一七年八月十七日作出的批示：

應趙礦的請求，其在本室擔任第一職階一等技術員職務的行政任用合同，自二零一七年九月十八日起予以解除。

二零一七年九月二十八日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

法務局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一七年九月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do director do Gabinete, de 31 de Agosto de 2017:

Lei Chi Hong — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Outubro de 2017.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Setembro de 2017:

Zhao Haoxiang, candidato classificado em quarto lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 29/2017, II Série, de 19 de Julho — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Setembro de 2017.

Gabinete de Comunicação Social, aos 26 de Setembro de 2017. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 17 de Agosto de 2017:

Chio Kuong — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 18 de Setembro de 2017.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 28 de Setembro de 2017. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Setembro de 2017:

Lam Chong Ian, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 36/2017, II Série, de

一七年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的成績名單中唯一合格准考人第二職階二等技術員林松恩，獲確定委任為本局人員編制技術員人員組別法律推廣範疇第一職階一等技術員。

二零一七年十月四日於法務局

代局長 梁葆瑩

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零一七年九月二十二日會議所作之決議：

根據第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款
(一) 項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款
a) 項之規定，梁詠嫻獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階首席顧問獸醫，自公佈日起生效。

根據第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款
(一) 項之規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准職級調整，皆自公佈日起生效：

陳錫罩——環境衛生及執照部第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸345點；

Valentin Tampoc Sanchez——建築及設備部第一職階首席特級技術輔導員，薪俸450點。

二零一七年九月二十九日於民政總署

管理委員會委員 馬錦強

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年九月十九日發出的批示：

(一) 前海關第四職階關員吳偉平，退休及撫卹制度會員編號109410，因符合十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門

6 de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de divulgação jurídica, do grupo de pessoal técnico do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 4 de Outubro de 2017. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 22 de Setembro de 2017:

Leung Veng Han — nomeada, definitivamente, médica veterinária assessora principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da sua publicação.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alteradas as categorias, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, todos a partir da data da sua publicação:

Chan Sek Chao, para assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nos SAL;

Valentin Tampoc Sanchez, para adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nos SCEU.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Setembro de 2017. — O Administrador do Conselho de Administração, *Ma Kam Keong*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Setembro de 2017:

1. Ng Wai Peng, ex-verificador alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 109410 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, aposentado de

保安部隊軍事化人員通則》第三百條第七款之規定而退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十八年工作年數作計算，由二零一七年六月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，並在有關金額上加上三個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一七年九月二十日作出的批示：

(一) 治安警察局第四職階一等警員羅昌雄，退休及撫卹制度會員編號87467，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年九月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零一七年十月四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

acordo com o artigo 300.º, n.º 7, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Junho de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 135 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 18 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Setembro de 2017:

1. Lo Cheong Hong, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 87467 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 2 de Setembro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 330 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 4 de Outubro de 2017. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一七年九月十三日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

陸添有——自二零一七年九月八日起轉為第五職階技術工人，薪俸點為200點；

徐燕燕——自二零一七年九月七日起轉為第二職階技術工人，薪俸點為160點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 13 de Setembro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as categorias, índices e datas a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015:

Lok Tim Iao, para operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 8 de Setembro de 2017;

Choi In In, para operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 7 de Setembro de 2017.

按本簽署人於二零一七年九月二十五日之批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改林穎濠及連燕芳在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席督察。

二零一七年九月二十八日於財政局

局長 容光亮

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年八月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改梁嘉健在本局擔任的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階首席技術員職務，薪俸點為450點，由二零一七年九月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年九月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改彭冬梅在本局擔任的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階首席翻譯員職務，薪俸點為540點，由二零一七年九月六日起生效。

摘錄自本人於二零一七年九月二十五日作出的批示：

應韓浣慧的請求，其在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員職務的不具期限的行政任用合同，自二零一七年十月一日起予以解除。

二零一七年十月四日於勞工事務局

局長 黃志雄

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年七月十九日作出的批示：

應周子航之要求，其在本局擔任第二職階二等行政技術助理員之行政任用合同自二零一七年九月十八日起予以解除。

Por despachos do signatário, de 25 de Setembro de 2017:

Lam Weng Hou e Lin In Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para inspectores principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Agosto de 2017:

Leong Ka Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Setembro de 2017.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Setembro de 2017:

Pang Tong Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Setembro de 2017.

Por despacho do signatário, de 25 de Setembro de 2017:

Hon Vun Vai Elsa — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2017.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Outubro de 2017. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 19 de Julho de 2017:

Chao Chi Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 18 de Setembro de 2017.

摘錄自代局長於二零一七年八月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款二項以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改王寶健的不具期限的行政任用合同的第三條款，轉為第三職階首席特級督察，薪俸點520，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一七年八月七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年九月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款二項以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改李翰衡的不具期限的行政任用合同的第三條款，轉為第二職階首席特級督察，薪俸點500，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一七年八月三十一日起生效。

二零一七年九月二十七日於博彩監察協調局

局長 陳達夫

澳門金融管理局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年九月二十日作出的批示：

根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，黃立峰擔任澳門金融管理局行政管理委員會委員的委任，自二零一七年十月二十日起獲續期一年。

二零一七年十月四日於澳門金融管理局

行政管理委員會主席 陳守信

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一七年八月二十五日之批示：

根據第13/2002號行政法規第二十九條第一款(三)項之規定，批准開除以行政任用合同方式修讀第二十五屆澳門保安部隊保安學員培訓課程之學員劉易斯。生效日期為二零一七年九月一日。

Por despacho do director, substituto, de 17 de Agosto de 2017:

Wong Pou Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de inspector especialista principal, 3.º escalão, índice 520, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Agosto de 2017, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do signatário, de 6 de Setembro de 2017:

Alexandre Lei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de inspector especialista principal, 2.º escalão, índice 500, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Agosto de 2017, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 27 de Setembro de 2017. — O Director, *Paulo Martins Chan*.

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Setembro de 2017:

Vong Lap Fong — renovada a nomeação, pelo prazo de um ano, como vogal do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, alínea a), 14.º e 15.º, n.ºs 1 e 4, do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a partir de 20 de Outubro de 2017, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Autoridade Monetária de Macau, aos 4 de Outubro de 2017. — O Presidente, *Chan Sau San*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Agosto de 2017:

Lao I Si — eliminado da frequência do 25.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, em regime de contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 29.º, n.º 1, alínea 3), do Regulamento Administrativo n.º 13/2002, a partir de 1 de Setembro de 2017.

摘錄自保安司司長於二零一七年九月二十二日作出之批示：

陳淑慧——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政管理廳財政管理處處長，為期一年，自二零一七年十二月一日起生效。

聲 明

茲聲明，以徵用方式於澳門保安部隊提供服務之第三職階海關關務監督曾雁鳴在二零一七年九月三十日徵用期屆滿後，自二零一七年十月一日起返回海關。

二零一七年九月二十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

治 安 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一七年九月十八日作出的第148/2017號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百條之規定，治安警察局一等警員編號149901黃繼波，自二零一七年六月二十八日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一七年九月二十一日所作之第149/2017號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條及第七十五條第二款a)項之規定，並按其個人意願，治安警察局警員編號249111，周志雄以特別委任方式，由二零一七年九月二十一日起，前往司法警察局進行刑事偵查員之實習，為期一年，並根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及上指《通則》第九十八條b)項及第一百條之規定，轉為處於“附於編制”狀況。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Setembro de 2017:

Chan Shuk Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Dezembro de 2017.

Declaração

Declara-se que Chang Ngan Meng, comissária alfandegária, 3.º escalão, dos Serviços de Alfândega, regressa aos SA em 1 de Outubro de 2017, no termo do prazo da sua requisição nas Forças de Segurança de Macau, em 30 de Setembro de 2017.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Setembro de 2017. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 148/2017, de 18 de Setembro de 2017:

Wong Kai Po, guarda de primeira n.º 149 901, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 «Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública», na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 97.º e 100.º do EMFSM, em vigor, a partir de 28 de Junho de 2017.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 149/2017, de 21 de Setembro de 2017:

Chao Chi Hong, guarda n.º 249 111 do Corpo de Polícia de Segurança Pública — marcha para a Polícia Judiciária, precedendo sua concordância, ao estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal da Polícia Judiciária, a partir de 21 de Setembro de 2017, em comissão especial de serviço, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 72.º e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, passando à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 «Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública», na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 98.º, alínea b), e 100.º do citado estatuto.

摘錄自保安司司長於二零一七年九月二十七日所作之第151/2017號批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條之規定，批准治安警察局警員編號158951江貫達之長期無薪假，自二零一七年十月十六日起，為期九年。並根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改的第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條d)項及第一百條之規定，處於“附於編制”狀況。

二零一七年十月四日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局代局長於二零一七年八月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款，第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等行政技術助理員黃詠茹及高愛華，自二零一七年八月十九日起，獲確定委任出任該職位。

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(五)項之規定，陳錦華在本局擔任第五職階技術工人職務的行政任用合同，自二零一七年十月二十五日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一七年九月二十日作出的批示：

郭瑋熹，司法警察局確定委任之第二職階一高等級技術員。在刊登於二零一七年九月十三日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第14/2016

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 151/2017, de 27 de Setembro de 2017:

Kong Kun Tat, guarda n.º 158 951, do CPSP — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, a contar de 16 de Outubro de 2017, nos termos do artigo 137.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007, n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016 e dos artigos 98.º, alínea d), e 100.º do EMFSM, vigente.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 4 de Outubro de 2017. — O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do director, substituto, desta Polícia, de 30 de Agosto de 2017:

Vong Weng U e Kou Oi Wa, assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeadas, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 19 de Agosto de 2017.

Chan Kam Wa — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 25 de Outubro de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Setembro de 2017:

Kuok Wai Hei, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso de acesso, comum, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 37/2017, II Série, de 13 de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico

號行政法規第三十七條第三款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程之第一職階首席高級技術員。

馮正國，司法警察局確定委任之第二職階一等文案。在刊登於二零一七年九月十三日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(五)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內文案職程之第一職階首席文案。

梁碧桃，司法警察局確定委任之第二職階二等行政技術助理員。在刊登於二零一七年九月十三日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程之第一職階一等行政技術助理員。

黃燦榮及雷雲龍，司法警察局不具期限的行政任用合同第二職階一等高級技術員。在刊登於二零一七年九月十三日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中名列第一名及第二名。根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款，第12/2015號法律第四條，聯同第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，任用為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點。

何浩林、吳炳滿、韋凌康、黃偉峰、何嘉穎及余霈迎，司法警察局不具期限的行政任用合同第二職階首席技術輔導員。在刊登於二零一七年九月十三日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中名列第一名至第六名。根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款，第12/2015號法律第四條，聯同第

superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Fong Cheng Kuok, letrado de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso de acesso, comum, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 37/2017, II Série, de 13 de Setembro — nomeado, definitivamente, letrado principal, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro do pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 5), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Liang Bitao, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, única classificada no concurso de acesso, comum, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 37/2017, II Série, de 13 de Setembro — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Vong Chan Veng e Loi Wan Long, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo da Polícia Judiciária, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso de acesso, comum, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 37/2017, II Série, de 13 de Setembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006.

Ho Hou Lam, Ung Peng Mun, Wai Leng Hong, Huang Wei Feng, Ho Ka Weng e Iu Pui Ieng, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, no concurso de acesso, comum, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 37/2017, II Série, de 13 de Setembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos administrativos de provimento sem termo

5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，任用為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點。

二零一七年十月六日於司法警察局

局長 周偉光

懲 教 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一七年五月四日及六月二十九日作出的批示：

林永康——按照在二零一六年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職普通開考最後成績名單排名，以及根據第14/2016號行政法規第五十二條第二款（一）項，第27/2015號行政法規第二十六條，以及第12/2015號法律第三條第二款、第四條第一款、第五條第一款及第二十四條第六款的規定，以行政任用合同制度獲聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一七年九月一日起生效，試用期為期六個月。

楊思敏——按照在二零一六年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職普通開考最後成績名單排名，以及根據第14/2016號行政法規第五十二條第二款（一）項，第27/2015號行政法規第二十六條，以及第12/2015號法律第三條第二款、第四條第一款、第五條第一款及第二十四條第六款的規定，以不具期限的行政任用合同制度獲聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一七年九月十八日起生效，試用期為期六個月。

摘錄自保安司司長於二零一七年五月四日及七月二十五日作出的批示：

黃潔瑜——按照在二零一六年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職普通開考最後成績名單排名，以及根據第14/2016號行政法規第五十二條第二款（一）項，第27/2015號行政法規第二十六條，以及第12/2015號法律第三條第二款、第四條第一款、第五條第一款及第二十四條第六款的規定，以行政任用合同制度獲聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一七年八月二十八日起生效，試用期為期六個月。

com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006.

Polícia Judiciária, aos 6 de Outubro de 2017. — O Director, Chau Wai Kuong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Maio e 29 de Junho de 2017:

Lam Weng Hong, classificado no concurso comum, de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 37/2016, II Série, de 14 de Setembro — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 52.º, n.º 2, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, 26.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2015, e 3.º, n.º 2, 4.º, n.º 1, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Ieong Si Man, classificada no concurso comum, de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 37/2016, II Série, de 14 de Setembro — contratada em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 52.º, n.º 2, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, 26.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2015, e 3.º, n.º 2, 4.º, n.º 1, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Setembro de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Maio e 25 de Julho de 2017:

Wong Kit U, classificada no concurso comum, de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 19/2016, II Série, de 11 de Maio — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 52.º, n.º 2, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, 26.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2015, 3.º, n.º 2, 4.º, n.º 1, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Agosto de 2017.

摘錄自保安司司長於二零一七年六月二十九日作出的批示：

楊明輝——按照在二零一七年五月十日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職普通開考最後成績名單排名，以及根據第12/2015號法律第三條第二款、第四條第一款及第五條第一款的規定，以不具期限的行政任用合同制度獲聘用為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240點，自二零一七年九月五日起生效，試用期為期六個月。

摘錄自行政長官於二零一七年七月十日作出的批示：

吳漢文——根據第14/2009號法律第十條第二款，以及第12/2015號法律的規定，以行政任用合同制度獲聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一七年九月五日起生效，試用期為期六個月。

摘錄自保安司司長於二零一七年八月十八日作出的批示：

陳艷梅，第二職階首席高級技術員，屬長期行政任用合同——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第14/2016號行政法規第三十七條第三款、第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉級為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自二零一七年八月二十五日起（簽署附註之日）生效。

摘錄自代副局長於二零一七年八月十八日作出的批示：

黃啟明，第一職階技術工人，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百九十七條第三款及第四款，配合第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改其合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為160點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項的規定，追溯自二零一七年七月九日起生效。

摘錄自副局長於二零一七年八月三十一日作出的批示：

吳嘉惠——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第三款的規定，由臨時委任轉為確定委任為懲教管理局編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員，自二零一七年十月十四日起生效。

摘錄自懲教管理局局長於二零一七年九月十二日作出的批示：

楊穎瑩——懲教管理局第一職階警員，屬臨時委任，應其要求終止於局方之職務，自二零一七年九月二十二日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Junho de 2017:

Leong Meng Fai, classificado no concurso comum, de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 19/2017, II Série, de 10 de Maio — contratado em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, 4.º, n.º 1, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Setembro de 2017.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Julho de 2017:

Ung Hon Man — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009 e da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Setembro de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Agosto de 2017:

Chan In Mui, técnica superior principal, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Agosto de 2017 (data de assinatura do averbamento).

Por despacho do subdirector, substituto, de 18 de Agosto de 2017:

Wong Kai Meng, operário qualificado, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 297.º, n.ºs 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos reportados à data de 9 de Julho de 2017, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 1, alínea c), do CPA.

Por despacho da subdirectora, de 31 de Agosto de 2017:

Ng Ka Wai, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — autorizada a conversão da nomeação provisória em definitiva da carreira de técnico superior do quadro do pessoal da DSC, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2017.

Por despacho do director, de 12 de Setembro de 2017:

Leong Weng Ieng, guarda, 1.º escalão, de nomeação provisória, da DSC — cessa, a seu pedido, as suas funções, a partir de 22 de Setembro de 2017.

摘錄自副局長於二零一七年九月十四日作出的批示：

林琬瑩，第二職階普通科醫生，屬長期行政任用合同——根據第10/2010號法律第十七條及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉階至第三職階普通科醫生，薪俸點為580點，自二零一七年十月三日起生效。

張淑汶、陳艷玲及陳楚文，第二職階一級護士，屬長期行政任用合同——根據第18/2009號法律第十二條第一款，配合第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉階至第三職階一級護士，薪俸點為450點，自二零一七年十月三日起生效。

二零一七年九月二十九日於懲教管理局

局長 黃妙玲代副局長代行

Por despachos da subdirectora, de 14 de Setembro de 2017:

Lam Un Ieng, médica geral, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 580, nos termos dos artigos 17.º da Lei n.º 10/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterados pela Lei n.º 4/2017, conjugados com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Outubro de 2017.

Cheong Sok Man, Chan Im Leng e Chen Chuwen, enfermeiras, grau 1, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 450, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Outubro de 2017.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 29 de Setembro de 2017. — Pel'O Director dos Serviços, *Wong Mio Leng*, subdirectora dos Serviços, substituta.

治安警察局福利會

批 示 摘 錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長於二零一七年九月二十六日批示核准的治安警察局福利會二零一七年財政年度本身預算之第二次修改：

治安警察局福利會二零一七年財政年度本身預算第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 2017

OBRA SOCIAL DA POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 2017, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Setembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	40,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	03	00	00	02	私人 Particulares	820,000.00	
04	03	00	00		家庭及個人 Famílias e indivíduos		
09	01	00	00		財務資產 Activos financeiros		
09	01	05	00	99	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09	01	05	00		其他 Outros		
總計 Total						860,000.00	860,000.00

二零一七年十月四日於治安警察局福利會——行政委員會
主席：梁文昌警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 4 de Outubro
de 2017. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Leong
Man Cheong*, superintendente-geral.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自局長於二零一七年七月十日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第二職階一般服務助理員劉卓金喜的行政任用合同獲續期兩年，自二零一七年九月十三日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第二職階一般服務助理員陳悅庭、梁葉超及龐麗珍，自二零一七年九月九日起生效；

第二職階一般服務助理員謝笑萍，自二零一七年九月三十日起生效；

第三職階一般服務助理員甘武娟，自二零一七年九月二十八日起生效；

第四職階一般服務助理員林恆，自二零一七年九月五日起生效；

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Julho de 2017:

Lao Cheok Kam Hei, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Setembro de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Chan Ut Teng, Leong Ip Chio e Pong Lai Chan, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 9 de Setembro de 2017;

Che Sio Peng, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2017;

Kam Mou Kun, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 28 de Setembro de 2017;

Lam Hang, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 5 de Setembro de 2017;

第四職階一般服務助理員李水木，自二零一七年九月二十六日起生效。

摘錄自局長於二零一七年七月十八日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階普通科醫生方健彪，自二零一七年九月二十七日起生效；

第一職階二等技術員黃銘希，自二零一七年九月十三日起生效；

第一職階二等行政技術助理員李明麗，自二零一七年九月九日起生效；

第一職階二等行政技術助理員王彩紅，自二零一七年十月三日起生效；

第一職階技術工人朱黃瑞霞，自二零一七年十月五日起生效；

第一職階技術工人溫冬霞，自二零一七年九月二十九日起生效；

第三職階技術工人黎瑞旻，自二零一七年九月七日起生效；

第四職階勤雜人員程炳光，自二零一七年九月十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年七月二十四日之批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，本局以下行政任用合同人員獲以附註形式修改合同第二條款，將合同修改為長期行政任用合同，為期三年：

第一職階二等技術員林宇滔，自二零一七年五月三十一日起生效；

第二職階二等行政技術助理員卓婉婷、林嘉杰、麥鈺樺及吳淑虹，自二零一七年五月三十一日起生效；

專科培訓的實習醫生林立、李秀君、寧湘妍、顏偉武及黃慧珊，自二零一七年五月三十一日起生效；

第二職階二等護理助理員歐陽潤結，自二零一七年五月三十一日起生效；

第一職階二等護理助理員賴佩琼及羅綺琪，自二零一七年五月三十一日起生效；

第二職階一般服務助理員吳炳堅，自二零一七年五月三十一日起生效；

Lei Soi Mok, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 26 de Setembro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Julho de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Willys Stanley, como médico geral, 1.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 2017;

Wong Meng Hei, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Setembro de 2017;

Lei Meng Lai, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Setembro de 2017;

Wong Choi Hong, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2017;

Chu Wong Soi Ha, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 5 de Outubro de 2017;

Wan Tong Ha, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 29 de Setembro de 2017;

Lai Soi Man, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2017;

Cheng Peng Kuong, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 16 de Setembro de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª dos seus contratos para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Lam U Tou, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2017;

Cheok Un Teng, Lam Ka Kit, Mak Iok Wa e Ng Sok Hong, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2017;

Lam Lap, Lei Sao Kuan, Neng Seong In, Ngan Wai Mou e Wong Wai San, como internos do internato complementar, a partir de 31 de Maio de 2017;

Ao Ieong Ion Kit, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2017;

Lai Pui Keng e Lo I Kei, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2017;

Ng Peng Kin, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2017;

二等衛生督察（培訓）林澤波，自二零一七年五月三十一日起生效；

第二職階普通科醫生陳光宇、張曉燕及梁偉文，自二零一七年五月三十一日起生效；

第二職階一級護士周少玲、梁家敏及梁佩賢，自二零一七年五月三十一日起生效；

第一職階二等技術員梁佩華及梁苑珊，自二零一七年六月二十二日起生效；

第一職階二等技術輔導員李芷盈，自二零一七年六月二十二日起生效；

第一職階二等技術員陳潔瑜，自二零一七年六月三十日起生效；

專科培訓的實習醫生林愛娟、冼年銀、宋悅及梁嘉敏，自二零一七年六月三十日起生效；

第一職階二等技術輔導員陳啓頤、黎碧琪及溫志傑，自二零一七年七月五日起生效；

第一職階二等診療技術員何達文，自二零一七年七月五日起生效；

第一職階主治醫生劉百球，自二零一七年七月五日起生效；

第一職階技術工人王翠鳳，自二零一七年七月十五日起生效。

按照二零一七年九月十九日本局一般衛生護理代副局長的批示：

許可准照第AL-0040號，及營業地點位於澳門鏡湖馬路23A號華晉軒地下之原中文名稱為澳門彩光醫療美容中心，葡文名稱為Centro de IPL Beleza Médica de Macau更改中文名稱為澳門光彩醫療中心，葡文名稱為Centro Médico Brilho de Macau，及增加英文名稱為Macao Brilliance Medical Center。

（是項刊登費用為 \$392.00）

許可准照第AL-0147號，及營業地點位於澳門勞動節街394號寰宇天下地下I座之原中文名稱為貝朗綜合醫療中心，葡文名稱為Centro Médico Integrado Belong，英文名稱為Belong Integrated Medical Center，更改中文名稱為貝朗牙科診療所，葡文名稱為Clínica Dentária Belong，英文名稱為Belong Dental Clinic。

（是項刊登費用為 \$392.00）

Lam Chak Po, como inspector sanitário de 2.ª classe (formação), a partir de 31 de Maio de 2017;

Chan Kuong U, Cheung Hiu Yin e Leong Wai Man, como médicos gerais, 2.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2017;

Chao Sio Leng, Leong Ka Man e Leong Pui In, como enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2017;

Leong Pui Wa e Leong Un San, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 22 de Junho de 2017;

Lei Chi Ieng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 22 de Junho de 2017;

Chan Kit U, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Junho de 2017;

Lam Oi Kun, Sin Nin Ngan, Song Yue e Sumou, Ingrid Karman, como internos do internato complementar, a partir de 30 de Junho de 2017;

Chan Kai I, Lai Pek Kei e Wan Chi Kit, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2017;

Ho Tat Man, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2017;

Lopes Lao, Edmundo Patricio, como médico assistente, 1.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2017;

Wong Choi Fong, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 15 de Julho de 2017.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 19 de Setembro de 2017:

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0040 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua portuguesa de 澳門彩光醫療美容中心 e Centro de IPL Beleza Médica de Macau, situado na Estrada do Repouso, n.º 23A, Edifício Va Chon Court, r/c, Macau, a designação seja alterada respectivamente para 澳門光彩醫療中心 e Centro Médico Brilho de Macau, assim como seja acrescentada a designação em língua inglesa de Macao Brilliance Medical Center.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0147 do estabelecimento com a designação em língua chinesa, portuguesa e inglesa de 貝朗綜合醫療中心, Centro Médico Integrado Belong e Belong Integrated Medical Center, situado na Rua 1 de Maio, n.º 394, r/c-I, Macau, a designação seja alterada respectivamente para 貝朗牙科診療所, Clínica Dentária Belong e Belong Dental Clinic.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

許可准照第AL-0202號，及營業地點位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈13樓A座之澳門康復診療中心，英文名稱為Macau Rehabilitation Medical Center，增加葡文名稱為Centro de Diagnóstico Tratamento e Reabilitação de Macau。

(是項刊登費用為 \$362.00)

許可准照第AL-0223號，及營業地點位於澳門永寧廣場103號百利新村（第一座、第二座、第三座、第四座）地下T座之原中文名稱為安健醫療中心，英文名稱為Health Care Medical Center更改英文名稱為On Kin Medical Center，及增加葡文名稱為Centro Médico On Kin。

(是項刊登費用為 \$392.00)

許可准照第AL-0251號，及營業地點位於澳門布魯塞爾街162號恆基花園地下BA座之原中文名稱為維一美學醫療中心，英文名稱為M1 Rejuvenation Clinic更改中文名稱為明光綜合醫療中心，英文名稱為Ming Light Integrated Medical Center，及增加葡文名稱為Centro Médico Integrado Ming Light。

(是項刊登費用為 \$392.00)

許可准照第AL-0270號，及營業地點位於澳門殷皇子大馬路47號澳門廣場11樓B座之凱健醫療中心，英文名稱為Kind Care Medical Centre，增加葡文名稱為Centro Médico Kind Care。

(是項刊登費用為 \$353.00)

許可准照第AL-0273號，及營業地點位於澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心9樓F座之原中文名稱為韓一美學美容中心，英文名稱為K 1 Medical Beauty Centre更改中文名稱為韓一醫療中心，英文名稱為Han Yi Medical Centre，及增加葡文名稱為Centro Médico Han Yi。

(是項刊登費用為 \$392.00)

許可准照第AL-0340號，及營業地點位於澳門小販巷（下環小市）40號天時閣地下B座之晉騰醫療中心，英文名稱為Chun Ton Medical Centre，增加葡文名稱為Centro Médico Chun Ton。

(是項刊登費用為 \$353.00)

許可准照第AL-0349號，及營業地點位於澳門巴黎街228號南岸花園地下AU座之原中文名稱為照開國際醫療中心，葡文名稱為Centro de Médicos de Mr Lady Internacional更改中文名

Autoriza-se que ao alvará n.º AL-0202 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e inglesa de 澳門康復診療中心 e Macau Rehabilitation Medical Center, respectivamente, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício dos Serviços Jurídicos da China, A13, Macau, seja acrescentada a designação em língua portuguesa do Centro de Diagnóstico Tratamento e Reabilitação de Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0223 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua inglesa de 安健醫療中心 e Health Care Medical Center, situado na Alameda da Tranquilidade, n.º 103, Pak Lei (Bloco 1, Bloco 2, Bloco 3, Bloco 4), r/c-T, Macau, a designação seja alterada em língua inglesa para On Kin Medical Center, assim como seja acrescentada a designação em língua portuguesa do Centro Médico On Kin.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0251 do estabelecimento com a denominação em línguas chinesa e em línguas inglesa de 維一美學醫療中心 e M1 Rejuvenation Clinic, situado na Rua de Bruxelas, n.º 162, Jardim Hang Kei, r/c-BA, Macau, a denominação seja alterada respectivamente para 明光綜合醫療中心 e Ming Light Integrated Medical Center, assim como seja acrescentada a denominação em língua portuguesa do Centro Médico Integrado Ming Light.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autoriza-se que ao alvará n.º AL-0270 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e inglesa de 凱健醫療中心 e Kind Care Medical Centre, respectivamente, situado na Avenida do Infante D. Henrique, n.º 47, The Macau Square B11, Macau, seja acrescentada a designação em língua portuguesa do Centro Médico Kind Care.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0273 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua inglesa de 韓一美學美容中心 e K 1 Medical Beauty Centre, situado na Baía da Praia Grande, S/N, Finance and IT Center of Macau, 9.º andar F, Macau, a designação seja alterada respectivamente para 韓一醫療中心 e Han Yi Medical Centre, assim como seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Centro Médico Han Yi.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autoriza-se que ao alvará n.º AL-0340 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e inglesa de 晉騰醫療中心 e Chun Ton Medical Centre, respectivamente, situado na Travessa dos Vendilhões, n.º 40, Tin Si Kok, r/c-B, Macau, seja acrescentada a designação em língua portuguesa do Centro Médico Chun Ton.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0349 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua portuguesa de 照開國際醫療中心 e Centro de Médicos de Mr Lady Internacional, situado na Rua de Paris, n.º 228, Jardim Nam

稱為照開醫療中心，葡文名稱為Centro Médico Zhao Kai，及增加英文名稱為Zhao Kai Medical Centre。

(是項刊登費用為 \$392,00)

日臻醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0398，其營業地點位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈A4，持牌人為諾兒有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈4樓E座。

(是項刊登費用為 \$353,00)

按照二零一七年九月二十一日本局一般衛生護理代理副局長的批示：

取消趙敏儀第E-1823號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304,00)

分別取消黃蔚欣第T-0135號、蔣君怡第T-0353及施綺雯第T-0381號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$362,00)

Mónica José Rodrigues Nóbrega Andrade——應其要求，中止第T-0261號診療輔助技術員（放射）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$304,00)

取消梁嘉倩第T-0384號治療師（心理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314,00)

摘錄自社會文化司司長於二零一七年九月二十五日之批示：

吳國良——根據經第34/2011號行政法規修改的十一月十五日第81/99/M號法令第三十一條第三款a)項及第三十八條第一款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條第二款及第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一七年十月十四日起，以定期委任方式，續任為本局醫院行政廳廳長，為期兩年。

Ngon, r/c-AU, Macau, a designação seja alterada respectivamente para 照開醫療中心 e Centro Médico Zhao Kai, assim como seja acrescentada a designação em língua inglesa de Zhao Kai Medical Centre.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Médico Mais, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 599, Comercial Rodrigues A4, Macau, alvará n.º AL-0398, cuja titularidade pertence a Babyone Companhia Limitada, com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 599, Comercial Rodrigues, 4.º andar E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 21 de Setembro de 2017:

Chio Man I — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1823.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Wong Wai Ian, Cheong Kuan I e Si I Man — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licenças n.ºs T-0135, T-0353 e T-0381.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Mónica José Rodrigues Nóbrega Andrade — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (radiológica), licença n.º T-0261.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Leong Ka Sin — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0384.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Setembro de 2017:

Ng Kuok Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Administração Hospitalar destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, nos termos dos artigos 31.º, n.º 3, alínea a), e 38.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, alterados pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2011, conjugados com os artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, 7.º, n.º 2, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 14 de Outubro de 2017.

按照二零一七年九月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

潘志淪——應其要求，中止第E-2471號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消余少歡第M-1269號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

取消吳健欣第T-0103號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

陳嘉豪——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0535。

(是項刊登費用為 \$284.00)

劉雅欣——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2777。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一七年九月二十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消連桂琼第E-1983號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Ananias III Dela Rosa Co——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2776。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消段登第D-0181號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

謝曉琳——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0630。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Setembro de 2017:

Pun Chi U — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2471.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

U Sio Fun — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1269.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Ng Kin Ian — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0103.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Chan Ka Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0535.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lao Nga Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2777.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Setembro de 2017:

Lin Kuai Keng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1983.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ananias III Dela Rosa Co — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2776.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Tuan Ying — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0181.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Che Hio Lam — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0630.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照副局長於二零一七年九月二十八日之批示：

應准照持有人康園國際有限公司的申請，取消編號為第257號以及商號名稱為藥物產品出入口及批發商號“康園國際有限公司”的准照，該商號的登記營業地點為澳門三巴仔橫街86號德輝大廈地下A座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一七年十月四日於衛生局

局長 李展潤

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 28 de Setembro de 2017:

Conforme o pedido do portador da titularidade, a Heaven Only Internacional Limitada, é cancelado o alvará n.º 257 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Heaven Only Internacional Limitada», com local de funcionamento registado na Rua do Seminário, n.º 86, Edifício Tak Fai, r/c, «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 4 de Outubro de 2017. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長二零一七年九月十三日批示：

鄭凱倫及毛慶鳳，本局確定委任主任翻譯員，根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第二十七條及附件一表七、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第五條的規定，確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員，薪俸點為675。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條及附件一表二、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第五條的規定，分別確定委任為本局人員編制內如下職級：

陳旭偉、何培基、薛鳳翹、薛榮滔、黃志榮及黃超然，顧問高級技術員，確定委任為第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660；

謝佩雯，特級行政技術助理員，確定委任為第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條及附件一表二、第12/2015號法律《公共部門

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da directora destes Serviços, de 13 de Setembro de 2017:

Helena Orquidea Gil Cheang e Mou Rozan Heng Fong, intérpretes-tradutoras chefes, de nomeação definitiva, destes Serviços — nomeadas, definitivamente, intérpretes-tradutoras assessoras, 1.º escalão, índice 675, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e do mapa 7 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, 22.º, n.º 8, alínea a), do «Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau», vigente, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, Selecção e Formação para efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

Os funcionários abaixo mencionados — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicados do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, 22.º, n.º 8, alínea a), do «Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau», vigente, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, Selecção e Formação para efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017:

Chan Iok Wai, Ho Pui Kei, Sit Fong Kio, Sit Weng Tou, Wong Chi Weng e Wong Chio In, técnicos superiores assessores, nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, índice 660;

Che Pui Man, assistente técnica administrativa especialista, nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as carreiras, categorias, escalões e índices a

勞動合同制度》第四條，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第五條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職級、職階及薪俸點如下：

張潔儀、楊艷艷、李金薇、盧碧燕、Maria Elisabela Larrea Y Eusébio、蕭詠恩及黃曉玲，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

陳國香、張劍虹、洪玉璽、Leonardo Luís Castilho、梁偉明、黃健傑及黃健安，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

林麗明、廖艷芳、潘筠慧、蕭穎源、黃宗偉及余家偉，轉為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

周啟婷、張美玲、梁栢堅、盧杏莊、吳美琪及黃明鋒，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

姚凱俊、盧偉成及胡慧嫻，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400；

尤良善、林麗莎、李振祥、李旭陸及梁祺健，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350；

陳瑋倩、曾賦斌、葉少欣、林碧瑜、李錦棠、梁懿雯、吳慧瑜及蘇嘉盛，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

鍾恩賜及李穎怡，轉為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265。

二零一七年九月二十九日於教育暨青年局

代局長 老柏生（副局長）

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年九月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，梁偉鍵在本局擔任第一職階二等技術員的行政任用合同續期兩年，自二零一七年十一月八日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一七年九月二十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，李俊飛在本局擔任第一職階二等技術員的行政任用合同續期兩年，自二零一七年十月十一日起生效。

cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, 4.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos» e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, Selecção e Formação para efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017:

Cheong Kit I, Ieong Im Im, Lei Kam Mei, Lou Pek In, Maria Elisabela Larrea Y Eusébio, Sio Weng Ian e Wong Hio Leng, para técnicas superiores assessoras, 1.º escalão, índice 600;

Chan Kuok Heong, Cheong Kim Hong, Hong Iok Sai, Leonardo Luís Castilho, Leong Wai Meng, Wong Kin Leung e Wong Kin On, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Lam Lai Meng, Lio Im Fong, Pun Kwan Vai Luisa Maria, Siu Weng Un, Wong Chong Wai e Yu Ka Wai, para técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 505;

Chao Kai Teng, Cheong Mei Leng, Leong Pac Kin, Lou Hang Chong, Ng Mei Kei e Wong Meng Fong, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450;

Io Hoi Chon, Lou Wai Seng e Wu Wai Han, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400;

Iao Leong Sin, Lam Lai Sa, Lei Chan Cheong, Lei Iok Lok e Leung Kei Kin, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Chan Wai Sin, Chang Fu Pan, Ip Sio Ian, Lam Pek U, Lei Kam Tong, Leong I Man, Ng Wai U e Sou Ka Seng, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Chong Ian Chi e Lei Weng I, para assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 29 de Setembro de 2017. — O Director, substituto, *Lou Pak Sang*, subdirector.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 19 de Setembro de 2017:

Leong Wai Kin — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Novembro de 2017.

Por despacho do presidente, substituto, deste Instituto, de 21 de Setembro de 2017:

Lei Chon Fei — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Outubro de 2017.

摘錄自本局代局長於二零一七年九月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，高瑞虹在本局擔任第一職階二等技術員的行政任用合同續期兩年，自二零一七年十一月八日起生效。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改梁淑儀、梁倩怡及張美新在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零一七年十月十三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的不具期限的行政任用合同第三條款，晉升至緊接職階，各自下指日期起生效：

陸曉敏及方愛萍——第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430，自二零一七年十月十一日起生效；

李韻芝——第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零一七年十月十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年九月二十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十五條第一款及第三十條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以附註形式修改本局澳門樂團行政人員勞夢琪的個人勞動合同第一條，自二零一七年九月二十五日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，與本局下列工作人員訂立不具期限的行政任用合同，自下指日期起生效：

陳澤成——第三職階顧問高級技術員，自二零一七年八月十九日起生效；

陳小琪——第一職階二等技術員，自二零一七年八月十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年九月二十六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局澳門博物館館長呂志鵬因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，自二零一七年十月九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年九月二十九日作出的批示：

許文輝及馮天雲，本局第二職階二等技術員——根據經第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、經

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 22 de Setembro de 2017:

Kou Soi Hong — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Novembro de 2017.

Leong Sok I, Leong Sin I e Cheong Mei San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração, progredindo para adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Outubro de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progredindo ao escalão imediato, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a seguir indicadas:

Lok Io Man e Fong Oi Peng, para adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, a partir de 11 de Outubro de 2017;

Lei Wan Chi, para adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 13 de Outubro de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Setembro de 2017:

Lao Mengqi, pessoal administrativo da Orquestra de Macau deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 1.ª do seu contrato individual de trabalho, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º, n.º 1, e 30.º da Lei n.º 12/2015, e n.º 1, da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 25 de Setembro de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Instituto — celebrados os contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a seguir indicadas:

Chan Chak Seng, como técnico superior assessor, 3.º escalão, a partir de 19 de Agosto de 2017;

Chan Sio Kei, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Agosto de 2017.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro de 2017:

Loi Chi Pang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director do Museu de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Outubro de 2017.

Por despachos do signatário, de 29 de Setembro de 2017:

Hoi Man Fai e Fong Tin Wan, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa

第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條、第4/2017號法律第五條第三款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉級為第一職階一等技術員，薪俸點為400，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零一七年十月四日於文化局

局長 梁曉鳴

duração ascendendo a técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, 5.º, n.º 3, da Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Instituto Cultural, aos 4 de Outubro de 2017. — O Presidente do Instituto, *Leung Hio Ming*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年九月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第十七條和第十八條，結合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第八款a）項之規定，在二零一七年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中排名第一及第二的及格應考人的第三職階顧問高級技術員容美華及程衛東，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席顧問高級技術員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

二零一七年九月二十九日於旅遊局

局長 文綺華

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro de 2017:

Iong Mei Va e Cheng Wai Tong, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 35/2017, II Série, de 30 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar as vagas constantes do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Setembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會工作局行政及財政廳廳長於二零一七年七月二十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第12/2010號法律第七條第二款（三）項及第三款的規定，以附註形式修改蔡麗珠的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一七年九月十三日起轉為第九職階幼兒及小學教育二級教師（幼兒），薪俸點為500。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改梁惠秀的長期行政任用

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro deste Instituto, de 26 de Julho de 2017:

Choi Lai Chu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 9.º escalão, índice 500, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 7.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 12/2010, a partir de 13 de Setembro de 2017.

Leong Wai Sao — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico superior de

合同第三條款，自二零一七年九月九日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項的規定，以附註形式修改楊海虹的長期行政任用合同第三條款，自二零一七年九月九日起轉為第三職階勤雜人員，薪俸點為130。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，以附註形式修改甘麗菁的行政任用合同第三條款，自二零一七年九月一日起轉為第二職階一級護士，薪俸點為440。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改劉煒權及黃慧珊的行政任用合同第三條款，分別自二零一七年九月一日及九月六日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370。

摘錄自社會工作局局長於二零一七年八月八日作出的批示：

應陳宇翔的請求，其在社會工作局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的長期行政任用合同自二零一七年九月二十一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年九月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十四條第一款（一）項的規定，以附註形式修改區秀勤在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一七年九月八日起轉為第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改黃石聰在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一七年九月八日起轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員的不具期限的行政任用合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

劉唯客，自二零一七年九月八日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

黃慧琳，自二零一七年九月八日起轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

黃浩廉、阮燕媚、曾小芮及李碧茜自二零一七年九月八日起轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350。

1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Setembro de 2017.

Jeong Hoi Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Setembro de 2017.

Kam Lai Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, índice 440, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Lao Wai Kun e Wong Wai San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 e 6 de Setembro de 2017, respectivamente.

Por despacho da presidente deste Instituto, de 8 de Agosto de 2017:

Chan U Cheong — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 21 de Setembro de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2017:

Ao Sao Kan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Setembro de 2017.

Wong Sek Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Setembro de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Lao Wai Hak, para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 8 de Setembro de 2017;

Wong Wai Lam, para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 8 de Setembro de 2017;

Wong Hou Lim, Un In Mei, Chang Sio Ioi e Lei Pek Sai, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 8 de Setembro de 2017.

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員的長期行政任用合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

朱麗珍，自二零一七年九月八日起轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

黃佩文，自二零一七年九月八日起轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

黃德芳，自二零一七年九月八日起轉為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

二零一七年十月六日於社會工作局

局長 黃艷梅

體 育 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年九月二十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，本局下列人員的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自下述日期起生效：

周銘輝，第二職階技術工人，自二零一六年九月十九日起生效；

何偉文，第二職階重型車輛司機，自二零一七年三月一日起生效；

何培生，第一職階一等技術員，自二零一七年三月二十七日起生效；

古美欣，第二職階二等行政技術助理員，自二零一七年四月十九日起生效；

庄萍萍，第一職階一等行政技術助理員，自二零一七年六月二十六日起生效；

黃綺琦，第二職階二等技術輔導員，自二零一七年七月一日起生效；

潘浩婷，第二職階二等技術輔導員，自二零一七年九月一日起生效。

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração para as categorias, escalões e índices a cada uma indicados, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Chu Lai Chan, para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 8 de Setembro de 2017;

Wong Pui Man, para técnica principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 8 de Setembro de 2017;

Huang Defang, para assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 8 de Setembro de 2017.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Outubro de 2017. — A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Setembro de 2017:

O seguinte pessoal deste Instituto — alterados os respectivos contratos administrativos de provimento para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a seguir indicadas:

Chao Meng Fai, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 19 de Setembro de 2016;

Ho Vai Man, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir de 1 de Março de 2017;

Ho Pui Sang, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Março de 2017;

Ku Mei Ian, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2017;

Chong Peng Peng, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Junho de 2017;

Huang Qiqi, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2017;

Pun Hou Teng, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2017.

摘錄自本件簽署人於二零一七年九月二十六日作出的批示：

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款和第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，一等文案岑詩韻獲確定委任為本局人員編制文案職程第一職階首席文案。

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款和第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改林志超在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉升為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自公佈日起生效。

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款和第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，自公佈日起生效：

張澤偉、吳志隆及黃美瑜，晉升為第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

黃綺琦及潘浩婷，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點；

鍾志華，晉升為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點。

二零一七年九月二十八日於體育局

局長 潘永權

Por despachos do signatário, de 26 de Setembro de 2017:

Sam Si Wan, letrada de 1.ª classe — nomeada, definitivamente, letrada principal, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro do pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Lam Chi Chio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração, ascende para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento com referência às categorias e índices a cada um indicados, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação:

Cheong Chak Wai, Ng Chi Long e Wong Mei U, ascendem para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Huang Qiqi e Pun Hou Teng, ascendem para adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Chong Chi Wa, ascende para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Instituto do Desporto, aos 28 de Setembro de 2017. — O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

按照本辦主任於二零一七年九月二十八日作出之批示：

經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款、第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改下列人員的不具期限的行政任用合同第三條款，自公佈日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

洪慧敏，晉升為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

江裕天，晉升為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485；

吳家慧，晉升為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305。

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 28 de Setembro de 2017:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação:

Hong Wai Man, ascendendo a técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600;

Kong U Tin, ascendendo a técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Ng Ka Wai, ascendendo a assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305.

經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款、第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改下列人員的長期行政任用合同第三條款，自公佈日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

周艷玲，晉升為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

張寶珊，晉升為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

黃國詩，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

二零一七年十月四日於高等教育輔助辦公室

代主任 曾冠雄

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據本學院代院長於二零一七年九月十九日之批示：

蘇詠詩，本學院第一職階二等技術員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期一年零六個月，並屬同一職級及職階，由二零一七年十一月八日起生效。

據本學院代院長於二零一七年九月二十日之批示：

葉志豪，本學院第三職階二等技術員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期二年，並屬同一職級及職階，由二零一七年十一月十七日起生效。

二零一七年九月二十八日於旅遊學院

副院長 甄美娟

旅 遊 基 金

批 示 摘 錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一七年度旅遊基金第四次修改預算，該修改獲社會文化司司長在二零一七年九月二十六日批示核准：

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos administrativos de provimento de longa duração com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação:

Chao Im Leng, ascendendo a técnica especialista, 1.º escalão, índice 505;

Cheong Pou San, ascendendo a técnica principal, 1.º escalão, índice 450;

Wong Kuok Si, ascendendo a adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 4 de Outubro de 2017. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Chang Kun Hong*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho da presidente, substituta, do Instituto, de 19 de Setembro de 2017:

Sou Weng Si, técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano e seis meses, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Novembro de 2017.

Por despacho da presidente, substituta, do Instituto, de 20 de Setembro de 2017:

Ip Chi Hou, técnico de 2.^a classe, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Novembro de 2017.

Instituto de Formação Turística, aos 28 de Setembro de 2017. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

FUNDO DE TURISMO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 45/2009, I Série, de 9 de Novembro, e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 4.^a alteração orçamental do Fundo de Turismo do ano de 2017, autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro do mesmo ano:

旅遊基金第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	685,200.00	17,320,900.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	506,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		
02	03	08	00	99	其他 Outros	100,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	16,029,700.00	
					總額 Total	17,320,900.00	17,320,900.00

二零一七年九月二十七日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：謝慶茜，程衛東，方丹妮，柯超航

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Setembro de 2017. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Tse Heng Sai — Cheng Wai Tong — Daniela de Souza Fão — O Chio Hong*.

土地工務運輸局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年九月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百四十九條及第三百一十五條第三款的規定，批准對本局前第五職階半熟練工人楊北雄恢復權利，將撤職處分轉換為強迫退休。

摘錄自本局局長於二零一七年九月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局第三職階輕型車輛司機彭添明的行政任用合同，自二零一七年十一月十六日起續期一年。

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零一七年九月十八日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Setembro de 2017:

Ieong Pak Hong, ex-operário semiqualficado, 5.º escalão, destes Serviços — autorizada a conversão da pena de demissão em aposentação compulsiva, nos termos dos artigos 349.º e 315.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor.

Por despacho do director de Serviços, de 18 de Setembro de 2017:

Pang Tim Meng, motorista de ligeiros, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Novembro de 2017.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 18 de Setembro de 2017:

Tam Io Chon e Ho Wing Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º

之規定，以附註形式更改譚耀俊及何永強在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階一等技術輔導員及第二職階首席高級技術員，分別自二零一七年九月十四日及九月十五日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年九月二十六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，由二零一七年十月一日起，以定期委任方式續任黃昭文為本局基礎建設廳廳長，為期一年。

聲 明

茲聲明，Edgar Edena Mateus da Silva因自二零一七年九月二十八日起獲行政公職局確定委任為第一職階二等翻譯員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其在本局編制內以確定委任方式擔任第一職階首席特級行政技術助理員之職務，自同日起自動終止。

茲聲明，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款之規定，郭子昌擔任本局公共建築廳廳長的定期委任因期限屆滿而終止，並自二零一七年十月一日起返回原職位，擔任本局人員編制內第一職階首席特級技術員。

二零一七年十月四日於土地工務運輸局

代局長 張潤民

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照局長於二零一七年九月二十六日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改徐永熙在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自公佈之日起生效。

escalão, e a técnico superior principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 e 15 de Setembro de 2017, respectivamente, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2017:

Wong Chiu Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Infra-estruturas destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Outubro de 2017.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Edgar Edena Mateus da Silva, cessou automaticamente as funções de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro do pessoal destes Serviços, a partir de 28 de Setembro de 2017, por nomeação definitiva, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a partir da mesma data, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

— Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 15/2009, e 23.º, n.º 6, do ETAPM, em vigor, Kuok Chi Cheong, regressa ao lugar que detinha no quadro origem, como técnico especialista principal, 1.º escalão, por motivo da cessação da comissão de serviço, como chefe do Departamento de Edificações Públicas, a partir de 1 de Outubro de 2017.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Outubro de 2017. — O Director de Serviços, substituto, Cheong Ion Man.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Setembro de 2017:

Choi Weng Hei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação.

按照本局局長於二零一七年九月二十九日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，自公佈之日起生效：

陳嘉倫、梁英傑及黃曉欣，晉級為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點；

鄭炯晉、馮康俊、葉凱霖及庄祖耀，晉級為第一職階特級地形測量員，薪俸點420點；

梁佩茵，晉級為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點；

招可健，晉級為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點。

二零一七年十月四日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Setembro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento sem termo para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação:

Chan Ka Lon, Leong Ieng Kit e Wong Hio Ian, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600;

Cheang Kueng Chon, Fong Hong Chon, Ip Hoi Lam e Chong Chou Io, para topógrafos especialistas, 1.º escalão, índice 420;

Leong Pui Ian, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Chiu Ho Kin, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 4 de Outubro de 2017. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一七年八月十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第五款的規定，與陳國樑簽訂為期一年之行政任用合同，擔任第四職階技術工人，自二零一七年十月十八日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款及第五款的規定，與陳志良及何濤敏簽訂為期一年之行政任用合同，擔任第一職階技術工人，自二零一七年十月十八日起生效。

摘錄自局長於二零一七年八月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第五款的規定，與張建義簽訂為期一年之行政任用合同，擔任第一職階技術工人，自二零一七年十月二十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年九月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款以及第12/2015號法律第四條第二款之規定，何碧琪、黃綽娜及樊少英在本局擔任職務的行政任用合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等行政

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despachos da directora, de 15 de Agosto de 2017:

Chan Kwok Leung, operário qualificado, 4.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1 e 5, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Outubro de 2017.

Chan Chi Leong e Ho Tou Man, operários qualificados, 1.º escalão — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1 e 5, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Outubro de 2017.

Por despacho da directora, de 22 de Agosto de 2017:

Cheong Kin I, operário qualificado, 1.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1 e 5, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Outubro de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Setembro de 2017:

Ho Pek Kei, Wong Cheok Na e Fan Sio Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2),

技術助理員，薪俸點為230點，首兩名自二零一七年九月十三日及最後一名自二零一七年九月二十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年九月二十日作出的批示：

談偉忠，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任行政輔助科科長之定期委任獲准續期一年，由二零一七年十月二十八日起生效。

二零一七年九月二十九日於海事及水務局

代局長 曹賜德

建設發展辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年九月十五日作出的批示：

杜陽陽及黃若洲——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第12/2015號法律之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一七年九月十五日起生效。

譚炎儀——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第12/2015號法律之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一七年九月十五日起生效。

二零一七年十月四日於建設發展辦公室

代主任 許震邦

交 通 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一七年九月十九日作出的批示：

根據第4/2017號法律第五條第三款及第四款、經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款及第四款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第

da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Setembro de 2017 para os dois primeiros e 25 de Setembro de 2017 para o último.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Setembro de 2017:

Tam Wai Chong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Apoio Administrativo destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 28 de Outubro de 2017.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 29 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, substituto, *Chou Chi Tak*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Setembro de 2017:

Tou Ieong Ieong e Wong Ieok Chao — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Setembro de 2017.

Tam Im I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Setembro de 2017.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 4 de Outubro de 2017. — O Coordenador, substituto, *Tomás Hoi*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Setembro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para o exercício de funções nestes Serviços, nos ter-

五條第一款，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自公佈日起生效：

陳文華，晉級至第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點；

馮家就、林祖棠及李桂賢，晉級至第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點；

陳美琪、李錦紅、盧欣淇、戴志雄及杜寶蓮，晉級至第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點；

歐陽健成、曾鴻、趙家慶、洪情思、劉嘉雯、羅雪兒、黃飆罪及袁善為，晉級至第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點；

徐保愛，晉級至第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點；

霍詠欣，晉級至第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點。

二零一七年九月二十二日於交通事務局

局長 林衍新

mos dos artigos 5.º, n.ºs 3 e 4, da Lei n.º 4/2017, 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, conjugados com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação:

Chan Man Wa, ascendendo a adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450;

Fong Ka Chao, Lam Chou Tong e Lei Kuai In, ascendendo a adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400;

Chan Mei Kei, Lei Kam Hung, Lou Yan Kei, Tai Chi Hong e Tou Pou Lin, ascendendo a adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Ao Ieong Kin Seng, Chang Hong, Chio Ka Heng, Hong Cheng Si, Lao Ka Man, Lo Sui I, Wong Io Fei e Yuen Sin Wai, ascendendo a adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Choi Pou Oi, ascendendo a assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265;

Fok Weng Ian, ascendendo a assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 22 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.